

Epistle to the Hebrews

Sahidic

English (KJV)

1:1 ἡν ἡμερος αὐτῶ ἡν ἡν
 σμὸτ εἰ πνοῦτε ὡς εἰ μὴ πνεύματε
 ὡρπ ἡν περὸ φητης.

1:2 ὁ ἄνθρωπος ἀφ᾽ οὐραγε μέλλει
 εἰς πῦρ. παῖς ἐνταφάας ἡκλινόμενος
 ἐπὶ τῆς. παῖς ἐνταφάας ἡκλινόμενος
 εἰς τὸ οὐρανόν

1:3 ете παῖ πε ποθοειν μπερου. αρω
πεινε μπερταχρο. есѣи ѡ πτηρѣ ѡ
πυαχε нтерѣѡм. еαѣиρε μπτѣѡ ннен-
поѣ еѡѡ ѡїтоотѣ. αφρμoοс ѡїтоунаμ
нтμнτноѡ ѡн нетχοε.

1:4 ἡ̅θε̅ ἐτ̅Ϸ̅οτ̅π̅ ἐ̅πα̅γγ̅ε̅λ̅ο̅ς. τ̅α̅ἰ̅ ο̅ν̅
 τε̅ ἡ̅ ἐ̅ν̅τ̅α̅Ϸ̅κ̅λ̅η̅ρ̅ο̅ν̅ο̅μ̅ι̅ ἡ̅ π̅ο̅υ̅ρ̅α̅ν̅ ἐ̅Ϸ̅ω̅β̅ε̅
 ἐ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅.

1:5 ἡ τὰ ραϋοὺς γὰρ ἡμῖν ἡ πνευματικὸς
ἐνεργία καὶ ἡ δύναμις τοῦ πνεύματος ἀποκαθάρσις
τοῦ σώματος. ὡς ὅτι καὶ ἡμεῖς ἡμεῖς
ἐκείνην. ὡς ὅτι καὶ ἡμεῖς ἡμεῖς
ἐκείνην. ὡς ὅτι καὶ ἡμεῖς ἡμεῖς

1:6 ερῳαλεινε δε ον μπωρπ μμίσε
ερωην ετοκοϋμενη. ψαχροος χε μαρω-
οϋωψτ παρ τηρω πβι παγγελοος μπ-
ποϋτε.

1:7 ψαρχος μεν π̄ναρρη̄ π̄αγγελος χε
πετταμ̄ιο̄ π̄νεραγγελος̄ μ̄π̄νᾱ νεϋλι-
τουρρος̄ π̄ωδ̄ π̄σατε.

1:8 ἡπαρυ πυρρε Δε χε πεκερονος
προοπ ψα ενερ ἡτε πιενερ. αω
περωβ ἡλσοουτῆ πε περωβ ἡτεκ-
ἡτερο.

1:9 ακμερε τλκαюсyнн ακμεστε πχї
 нбoнc. етвє παї аqтaзск нбї πпoυτε
 πεκпoυτε пoυнeз нтєλнλ παpa нєθї-
 тoυωк.

1:10 αϣω χε πτοκ χιπ πωρπ πχοϊς
ακμπσντε μπκαρ. περβηυε ππεκβιχ πε
μπηυε.

1:11 ἡτοοὺν σεπάζε ἐβόλ. ἡτοκ λε
κωροπ ἀνω ἡτοοὺν τηροὺ ἡθε ἡογχοῖτε
σεπάρπλθε.

Hebrews 1

1:1. God, who at sundry times and in divers manners spake in time past unto the fathers by the prophets,

1:2 Hath in these last days spoken unto us by
[his] Son, whom he hath appointed heir of all
things, by whom also he made the worlds;

1:3 Who being the brightness of [his] glory,
and the express image of his person, and
upholding all things by the word of his power,
when he had by himself purged our sins, sat
down on the right hand of the Majesty on
high;

1:4. Being made so much better than the angels, as he hath by inheritance obtained a more excellent name than they.

1:5 For unto which of the angels said he at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Son?

1:6 And again, when he bringeth in the firstbegotten into the world, he saith, And let all the angels of God worship him.

1:7 And of the angels he saith, Who maketh his angels spirits, and his ministers a flame of fire.

1:8 But unto the Son [he saith], Thy throne,
O God, [is] for ever and ever: a sceptre of
righteousness [is] the sceptre of thy kingdom.

1:9 Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; therefore God, [even] thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

1:10 And, Thou, Lord, in the beginning hast
laid the foundation of the earth; and the
heavens are the works of thine hands:

1:11 They shall perish; but thou remainest;
and they all shall wax old as doth a garment;

Epistle to the Hebrews

Sahidic

1:12 αὖ κασερχώσθους ἡμεῖς ἡγογγύων
ἡσεύθει. ἡτοκ Δε ἡτοκ οὐ πε. αὖ
νεκροῦμε παῶν αν.

1:13 ἡταρχος Δε ἡνιμ ἡνεραγγελος
επέρχε εμοος εἰ οὐναμ ἡμοῖ ὡαν-
τῶν ἡνεκχε εἰς ἡποπολιον ἡνεκοϋερντε.

1:14 μὴ ἡρενλιτοϋργικον αν ἡπῆ-
τηροϋ νε εϋτῆνοοϋ ἡμοοϋ ερενδια-
κονια. ετβε πετῆακλῆρονομῖ νοϋοϋχαῖ.

2:1 ετβε παῖ ὡϋε ερον ἡροϋο ετρεν-
τῆρην ενετῆσωτῖ εροοϋ μῆποτε ἡτῆ-
ρατε.

2:2 εϋχε πῶχε γαρ ενταρχοοϋ εβολ
εἰτοοτοϋ ἡναγγελος αϋϋωπε εϋταρχῆϋ.
αὖ παραβασις νιμ. αὖ μῆτατσωτῖ
νιμ. αὖχῖ νοϋβεκε εϋμῶα ἡμοοϋ.

2:3 παϋ ἡρε ἀνον τῆναρβολ εανα-
μελει εοϋχαῖ ἡτεειδοτ. παῖ ενταρχῖ
ἡοαρχῆν ἡῶχε εροϋ εἰτῖ πχοεις. αϋ-
ταχρο εροϋν ερον εἰτῖ πενταϋσωτῖ.

2:4 ερε πνοϋτε ρῆντρε ἡμῶν εἰ
ερεμμεν. μῆ ερεπῆρε. μῆ ερεβομ
εϋϋοβε. μῆ ερεπῶρῆ ἡπῆ εφοϋαβ
κατα πεφοϋωϋ.

2:5 ἡταρχειποτασσε γαρ αν ἡναγγελος
ἡτοικοϋμενῖ ετῆαϋωπε ταῖ ετῆῶχε
ερος:

2:6 α οὐα Δε ρῆντρε ἡοῦμα εϋχω
ἡμοος. χε οϋ πε πρῶμε χε κειρε ἡπερ-
μεεϋε. ἡ πῶνρε ἡπρῶμε χε κβῖνε ἡ-
πεϋϋινε.

2:7 ακβοχβεϋ νοϋκοῖ παρᾶ ἡαγγελος.
ακτεφανοϋ Δε ἡμοοϋ εἰ οϋεοοϋ μῆ
οϋταειο ακκαθιστα ἡμοοϋ εχῖ νερεβῆνε
τηροϋ ἡνεκβιχ.

2:8 ακθβῖε ἡκα νιμ εα πεσῆτ ἡνεϋ-
οϋερντε. εἰ περεθβῖε ἡκα Δε νιμ
ἡαϋ εἰε ἡπερκα λααϋ ενερχειποτασσε ἡαϋ
αν. τενοϋ Δε ἡπατῆναϋ εἰκα νιμ εαϋ-
χειποτασσε ἡαϋ.

English (KJV)

1:12 And as a vesture shalt thou fold them up, and they shall be changed: but thou art the same, and thy years shall not fail.

1:13 But to which of the angels said he at any time, Sit on my right hand, until I make thine enemies thy footstool?

1:14 Are they not all ministering spirits, sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation?

2:1. Therefore we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let [them] slip.

2:2 For if the word spoken by angels was stedfast, and every transgression and disobedience received a just recompence of reward;

2:3 How shall we escape, if we neglect so great salvation; which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed unto us by them that heard [him];

2:4 God also bearing [them] witness, both with signs and wonders, and with divers miracles, and gifts of the Holy Ghost, according to his own will?

2:5. For unto the angels hath he not put in subjection the world to come, whereof we speak.

2:6 But one in a certain place testified, saying, What is man, that thou art mindful of him? or the son of man, that thou visitest him?

2:7 Thou madest him a little lower than the angels; thou crownedst him with glory and honour, and didst set him over the works of thy hands:

2:8 Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing [that is] not put under him. But now we see not yet all things put under him.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

2:9 πενταυβοxβεq δε νοyκοyι παρa
παγγεlοc. τηναy ειc ετβε πρjce μμoy
εφcτεφaноу δε ρη οyεοoy μη οyταειο.
χεκαac ρμ περμoyт μпnoyτε εφexι†πε
μμoy ρa πτηpq.

2:10 неспрeπi γap παq πε πεтере ηκα
ημ ωοop ετβηηтq. ayw пeнтa ηκα ημ
ωωπε εβολ ρjтоотq. ρaρ ηωηpe aqη-
тоу ερoυη επeοoy εxωк εβολ μп-
apxηтoc μпoyxαi ρjтη ρeηρjce.

2:11 πεтτβbo γap μη нетоyтβbo μ-
μoy ρeнеβολ ρη oγa тηpoy ηe. εтβε
παi εηqωjπε aη εμoyте epooy xε ηa-
cηηy

2:12 εqxω μμoc xε †ηaχω μпекpαη
ρη ηacηηy. ηтμηте ηтeкkληcia †ηa-
cμoy epok.

2:13 ayw oη xε aпok †ηaωωπε eй-
ηaρte epoq. ayw oη xε ειc ρηηте aпok
μη ηωηpe ωηη eηта πпoyте таay ηai.

2:14 επeιδη a ηωηpe бe ωηη κοηωηη
εcηoq ρj cαpξ. ηтоq ρωωq oη ηтeeρe
aqμeteχe eηaī xεκαac εβολ ρjтμ
πεqμoy εφeoyωcq μпeteoyηтq пaμaρte
μμay μпμoy eтe παi πε πδiαβοloc.

2:15 ayw ηqπλδ ηaī eтωooп ρη θote
μпμoy. μпeyoeiω тηpq μпeyape. eyo
ηeпoxoc ηoyμηтρμρaλ.

2:16 ηпeqαμaρte γap aη ηηaγγeλoc.
aλλa εqαμaρte μпeπepμa ηaβpaρaμ.

2:17 εтβε παi ηeωωe epoq καта ρωβ
ημ eeηe ηпeqсηηy. xεκαac εφeωωπε η-
ηaηт. ayw μпicтoc ηapxιεpeyc ηηaρpμ
πпoyте eтpeqκω εβολ ηηηoβε μпλaoc.

2:18 ρμ πρjce γap eηтаqωoпq eaγ-
πipaze μμoq. oηηбom μμoq εβoηθi
eηeтoyπipaze μμooy:

3:1 εтβε παi бe ηecηηy eтoyαaβ μ-
μeтoxoc μпτωρμ ηтпe. coyη пaпocтo-
λoc. ayw пapxιεpeyc ηтeηρoμoλoγia
ic.

English (KJV)

2:9 But we see Jesus, who was made a little lower than the angels for the suffering of death, crowned with glory and honour; that he by the grace of God should taste death for every man.

2:10. For it became him, for whom [are] all things, and by whom [are] all things, in bringing many sons unto glory, to make the captain of their salvation perfect through sufferings.

2:11 For both he that sanctifieth and they who are sanctified [are] all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren,

2:12 Saying, I will declare thy name unto my brethren, in the midst of the church will I sing praise unto thee.

2:13 And again, I will put my trust in him. And again, Behold I and the children which God hath given me.

2:14. Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same; that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil;

2:15 And deliver them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage.

2:16 For verily he took not on [him the nature of] angels; but he took on [him] the seed of Abraham.

2:17 Wherefore in all things it behoved him to be made like unto [his] brethren, that he might be a merciful and faithful high priest in things [pertaining] to God, to make reconciliation for the sins of the people.

2:18 For in that he himself hath suffered being tempted, he is able to succour them that are tempted.

3:1. Wherefore, holy brethren, partakers of the heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our profession, Christ Jesus;

Epistle to the Hebrews

Sahidic

3:2 ευπιστος πε̅ μ̅πενταqταμ̅ιοq. η̅θε
qωωq μ̅μω̅ςcηc q̅μ̅ πεqηει.

3:3 α̅ πα̅ι̅ γαρ̅ μ̅πω̅α̅ η̅q̅ου̅ε̅ ε̅ου̅
πα̅ρα̅ μ̅μω̅ςcηc̅ κα̅τα̅ θ̅ε̅ ε̅τε̅ου̅η̅η̅q̅ q̅ου̅ε̅
τα̅ει̅ο̅ μ̅μ̅α̅υ̅ ε̅π̅η̅ι̅ η̅β̅ι̅ πε̅νταqταμ̅ιοq.

3:4 η̅ει̅ γαρ̅ η̅ι̅μ̅ ε̅ω̅α̅υ̅ταμ̅ιο̅ου̅ q̅ι̅τ̅η̅
ου̅α̅. πε̅νταqταμ̅ι̅ε̅ η̅κα̅ λ̅ε̅ η̅ι̅μ̅ πε̅ π̅
ου̅υ̅τε̅.

3:5 π̅κε̅ μ̅μω̅ςcηc̅ μ̅ε̅η̅ ου̅πισ̅τος̅ πε̅ q̅μ̅
πε̅q̅η̅ει̅ τη̅q̅ q̅ω̅c̅ q̅μ̅q̅α̅λ̅ ε̅υ̅μ̅η̅τ̅μ̅η̅τ̅ρε̅
η̅η̅ε̅το̅υ̅η̅α̅χο̅ου̅.

3:6 πε̅χ̅ς̅ λ̅ε̅ q̅ω̅c̅ ω̅η̅ρε̅ ε̅χ̅μ̅ πε̅q̅η̅ει̅.
ε̅α̅νο̅η̅ πε̅ πε̅q̅η̅ει̅. ε̅ω̅ω̅πε̅ ε̅η̅ω̅α̅η̅α̅μ̅α̅ρ̅τε̅
η̅τ̅πα̅ρ̅η̅c̅ια̅ μ̅η̅ π̅ω̅ου̅ω̅ου̅ η̅θ̅ε̅λ̅π̅ι̅c̅:

3:7 ε̅τ̅β̅ε̅ πα̅ι̅ κα̅τα̅ θ̅ε̅ ε̅η̅τα̅q̅χο̅ος̅ η̅β̅ι̅
πε̅π̅η̅α̅ ε̅το̅υ̅α̅α̅β̅ x̅ε̅ μ̅πο̅ου̅ ε̅τε̅τ̅η̅ω̅α̅η̅-
c̅ω̅τ̅μ̅ ε̅τε̅q̅c̅μ̅η̅

3:8 μ̅π̅ρ̅τ̅η̅ω̅ου̅τ̅ η̅η̅ε̅τ̅η̅q̅η̅τ̅ η̅θ̅ε̅ q̅μ̅ π̅μ̅α̅
μ̅π̅τ̅β̅η̅α̅τ̅ κα̅τα̅ πε̅q̅ου̅ μ̅π̅ι̅ρα̅c̅μ̅ος̅ q̅η̅
τε̅ρ̅η̅μ̅ος̅

3:9 ε̅η̅τα̅υ̅π̅ι̅ρα̅ζε̅ μ̅μ̅ο̅q̅ η̅β̅ι̅ η̅ε̅τ̅η̅ει̅ο̅τε̅
q̅η̅ ου̅λ̅ο̅κ̅ι̅μ̅α̅c̅ια̅ α̅υ̅ω̅ α̅υ̅η̅α̅υ̅ ε̅η̅α̅ρ̅β̅η̅υ̅ε̅

3:10 η̅q̅μ̅ε̅ η̅ρο̅μ̅πε̅. ε̅τ̅β̅ε̅ πα̅ι̅ α̅ι̅μ̅ε̅c̅τε̅
τ̅ε̅η̅ε̅α̅. α̅υ̅ω̅ α̅ι̅χο̅ος̅ x̅ε̅ c̅ε̅π̅λ̅α̅η̅α̅ η̅ου̅-
ο̅ει̅ω̅ η̅ι̅μ̅ q̅μ̅ πε̅υ̅q̅η̅τ̅. η̅το̅ου̅ λ̅ε̅ μ̅πο̅υ̅-
c̅ου̅η̅ η̅α̅ρ̅q̅ι̅ο̅ου̅ε̅

3:11 η̅θ̅ε̅ ε̅η̅τα̅i̅ω̅ρ̅κ̅ μ̅μ̅ος̅ q̅η̅ τα̅ο̅ρ̅η̅η̅
x̅ε̅ η̅η̅c̅ε̅η̅η̅υ̅ ε̅q̅ου̅η̅ ε̅πα̅μ̅α̅ η̅μ̅το̅η̅.

3:12 β̅ω̅ω̅τ̅ β̅ε̅ η̅ε̅c̅η̅η̅υ̅ μ̅η̅πο̅τε̅ η̅q̅ω̅ω̅πε̅
q̅η̅ ου̅α̅ μ̅μ̅ω̅τ̅η̅ η̅β̅ι̅ ου̅q̅η̅τ̅ ε̅q̅q̅ου̅
μ̅μ̅η̅τα̅τ̅η̅α̅ρ̅τε̅. q̅μ̅ π̅τ̅ρε̅q̅c̅α̅q̅ω̅q̅ ε̅β̅ο̅λ̅
μ̅π̅η̅ου̅τε̅ ε̅το̅η̅q̅.

3:13 α̅λ̅λ̅α̅ πα̅ρα̅κα̅λ̅ει̅ μ̅μ̅ω̅τ̅η̅ μ̅μ̅η̅η̅ε̅
ε̅η̅q̅ο̅c̅ο̅η̅ c̅ε̅μ̅ο̅υ̅τε̅ x̅ε̅ πο̅ου̅. x̅ε̅ η̅η̅ε̅ ου̅α̅
η̅ω̅ου̅τ̅ η̅q̅η̅τ̅ τη̅η̅τ̅η̅ q̅η̅ τα̅πα̅τ̅η̅ μ̅π̅η̅ο̅β̅ε̅.

3:14 α̅η̅β̅ω̅πε̅ γαρ̅ ε̅πε̅χ̅ς̅. ε̅ω̅ω̅πε̅ ε̅η̅-
ω̅α̅η̅α̅μ̅α̅ρ̅τε̅ η̅τα̅ρ̅χ̅η̅ μ̅π̅τα̅χ̅ρο̅ ε̅c̅τα̅χ̅-
ρ̅η̅υ̅ ω̅α̅β̅ο̅λ̅.

3:15 q̅μ̅ π̅τ̅ρε̅q̅χο̅ος̅ x̅ε̅ μ̅πο̅ου̅ ε̅τε̅τ̅η̅-
ω̅α̅η̅c̅ω̅τ̅μ̅ ε̅τε̅q̅c̅μ̅η̅ μ̅π̅ρ̅τ̅η̅ω̅ου̅τ̅ η̅η̅ε̅τ̅η̅q̅η̅τ̅
η̅θ̅ε̅ q̅μ̅ π̅μ̅α̅ μ̅π̅τ̅β̅η̅α̅τ̅.

English (KJV)

3:2 Who was faithful to him that appointed him, as also Moses [was faithful] in all his house.

3:3 For this [man] was counted worthy of more glory than Moses, inasmuch as he who hath builded the house hath more honour than the house.

3:4 For every house is builded by some [man]; but he that built all things [is] God.

3:5 And Moses verily [was] faithful in all his house, as a servant, for a testimony of those things which were to be spoken after;

3:6 But Christ as a son over his own house; whose house are we, if we hold fast the confidence and the rejoicing of the hope firm unto the end.

3:7. Wherefore (as the Holy Ghost saith, To day if ye will hear his voice,

3:8 Harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness:

3:9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my works forty years.

3:10 Wherefore I was grieved with that generation, and said, They do alway err in [their] heart; and they have not known my ways.

3:11 So I sware in my wrath, They shall not enter into my rest.)

3:12 Take heed, brethren, lest there be in any of you an evil heart of unbelief, in departing from the living God.

3:13 But exhort one another daily, while it is called To day; lest any of you be hardened through the deceitfulness of sin.

3:14 For we are made partakers of Christ, if we hold the beginning of our confidence stedfast unto the end;

3:15 While it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

3:16 ροῖνε γαρ α̅ν̅ω̅τ̅μ̅ α̅ν̅τ̅β̅η̅α̅τ̅.
α̅λ̅λ̅α̅ νο̅υ̅ον̅ ν̅ι̅μ̅ α̅ν̅ π̅ε̅ν̅τ̅α̅ν̅ε̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅
κ̅η̅μ̅ε̅ ρ̅η̅τ̅η̅ μ̅ω̅ϣ̅η̅ς̅.

3:17 ν̅ι̅μ̅ λ̅ε̅ π̅ε̅ν̅τ̅α̅μ̅ε̅ς̅τ̅ω̅ν̅ η̅ρ̅μ̅ε̅
η̅ρ̅ο̅μ̅π̅ε̅. μ̅η̅ π̅ε̅ν̅τ̅α̅ν̅ρ̅η̅ο̅β̅ε̅ α̅ν̅ η̅ε̅. η̅α̅ϊ̅ ε̅ν̅-
τ̅α̅ν̅ε̅ν̅ω̅α̅ν̅ ρ̅ε̅ ρ̅η̅ π̅α̅α̅ϊ̅ε̅.

3:18 η̅τ̅α̅ν̅ω̅ρ̅κ̅ λ̅ε̅ η̅ν̅ι̅μ̅ ε̅τ̅μ̅τ̅ρ̅ε̅ν̅β̅ω̅κ̅
ε̅ρ̅ο̅ν̅ ε̅π̅ε̅μ̅α̅ η̅μ̅τ̅ον̅ ε̅ι̅μ̅η̅τ̅ε̅ι̅ η̅ε̅ν̅τ̅α̅ν̅ρ̅-
α̅τ̅η̅α̅ρ̅τ̅ε̅.

3:19 α̅ν̅ω̅ τ̅η̅ν̅α̅ν̅ χ̅ε̅ μ̅πο̅ν̅ω̅β̅μ̅β̅ο̅μ̅
ε̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅ν̅ ε̅τ̅β̅ε̅ τ̅ε̅ν̅μ̅η̅τ̅α̅π̅ι̅ς̅τ̅ο̅ς̅.

4:1 μ̅α̅ρ̅η̅ρ̅ζ̅ο̅τ̅ε̅ β̅ε̅ ρ̅ω̅α̅ν̅ μ̅π̅η̅ο̅ν̅τ̅ε̅
α̅ν̅ς̅ε̅ε̅π̅ε̅ η̅β̅ι̅ π̅ε̅ρ̅η̅τ̅ ε̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅ν̅ ε̅π̅ε̅μ̅α̅
η̅μ̅τ̅ον̅. η̅τ̅ε̅ ο̅υ̅α̅ ω̅ω̅π̅ε̅ ε̅ν̅ω̅α̅α̅τ̅ μ̅μ̅ο̅ς̅
η̅ρ̅η̅τ̅ τ̅η̅ν̅τ̅η̅.

4:2 και̅γα̅ρ̅ α̅ν̅ε̅ν̅α̅ν̅τ̅ε̅λ̅ι̅ζ̅ε̅ η̅α̅ν̅ η̅θ̅ε̅ η̅ν̅η̅.
α̅λ̅λ̅α̅ μ̅π̅ε̅ π̅ω̅α̅χ̅ε̅ μ̅π̅ς̅ω̅τ̅μ̅ †ρ̅η̅ν̅ η̅ν̅η̅.
ε̅ν̅κ̅ε̅ρ̅α̅ α̅ν̅ ρ̅η̅ τ̅π̅ι̅ς̅τ̅ι̅ς̅ η̅η̅ε̅ν̅τ̅α̅ν̅ς̅ω̅τ̅μ̅.

4:3 τ̅η̅ν̅α̅β̅ω̅κ̅ γαρ̅ ε̅ρ̅ο̅ν̅ ε̅π̅ε̅μ̅α̅ η̅μ̅-
τ̅ον̅ η̅ε̅ν̅τ̅α̅ν̅π̅ι̅ς̅τ̅ε̅ν̅ε̅. κα̅τ̅α̅ θ̅ε̅ ε̅ν̅τ̅α̅ν̅ς̅ω̅ο̅ς̅
χ̅ε̅ η̅θ̅ε̅ ε̅ν̅τ̅α̅ϊ̅ω̅ρ̅κ̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ ρ̅η̅ τ̅α̅ο̅ρ̅τ̅η̅ χ̅ε̅
η̅η̅ς̅ε̅ν̅η̅ν̅ ε̅ρ̅ο̅ν̅ ε̅π̅α̅μ̅α̅ η̅μ̅τ̅ον̅. και̅τ̅ο̅ι̅ η̅ε̅-
ρ̅β̅η̅ν̅ε̅ ε̅α̅ν̅ω̅ω̅π̅ε̅ χ̅ι̅η̅ τ̅κα̅τ̅α̅β̅ο̅λ̅η̅ μ̅π̅-
κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅.

4:4 α̅ν̅ς̅ω̅ο̅ς̅ γαρ̅ η̅νο̅ν̅α̅ ε̅τ̅β̅ε̅ π̅μ̅ε̅ρ̅-
ς̅α̅ω̅ν̅ η̅τ̅ε̅ε̅ι̅ρ̅ε̅. χ̅ε̅ α̅ η̅π̅η̅ο̅ν̅τ̅ε̅ μ̅τ̅ον̅ μ̅μ̅ο̅ς̅
ρ̅η̅ π̅μ̅ε̅ρ̅ς̅α̅ω̅ν̅ η̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ η̅ε̅ν̅-
ρ̅β̅η̅ν̅ε̅ τ̅η̅ρ̅ο̅ν̅.

4:5 α̅ν̅ω̅ ο̅ν̅ χ̅ε̅ η̅η̅ς̅ε̅ν̅α̅ν̅ε̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅ν̅ ε̅π̅α̅-
μ̅α̅ η̅μ̅τ̅ον̅.

4:6 ε̅π̅ε̅ι̅ ο̅ν̅ β̅ε̅ α̅ν̅ω̅ω̅α̅π̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅ ρ̅οῖ̅νε̅
β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅ν̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅. α̅ν̅ω̅ η̅ε̅ν̅τ̅α̅ν̅ε̅ν̅α̅ν̅τ̅ε̅-
λ̅ι̅ζ̅ε̅ η̅α̅ν̅ η̅ω̅ο̅ρ̅π̅ μ̅πο̅ν̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅ν̅ ε̅τ̅β̅ε̅
τ̅ε̅ν̅μ̅η̅τ̅α̅τ̅η̅α̅ρ̅τ̅ε̅:

4:7 α̅ν̅π̅ρ̅χ̅ ο̅ν̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ ο̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅
λ̅α̅ν̅ε̅ι̅λ̅ ε̅ν̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ μ̅πο̅ο̅ν̅. μ̅η̅η̅ς̅α̅
π̅η̅ο̅ν̅οῖ̅ω̅ η̅τ̅ε̅ε̅ι̅δ̅ο̅τ̅. κα̅τ̅α̅ θ̅ε̅ ε̅ν̅τ̅α̅ν̅ς̅ω̅ρ̅π̅
ς̅ω̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ μ̅πο̅ο̅ν̅ ε̅τ̅ε̅τ̅η̅ν̅ω̅α̅ν̅ς̅ω̅τ̅μ̅ ε̅τ̅ε̅ς̅μ̅η̅
μ̅π̅ρ̅†η̅ω̅ο̅τ̅ η̅η̅ε̅τ̅η̅ρ̅η̅τ̅.

4:8 ε̅ν̅ε̅ν̅τ̅α̅ ι̅ς̅ γαρ̅ †μ̅τ̅ον̅ η̅α̅ν̅ π̅ε̅
η̅ε̅ν̅α̅ν̅ω̅α̅χ̅ε̅ α̅ν̅ π̅ε̅ ε̅κ̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ μ̅η̅η̅ς̅α̅ η̅α̅ϊ̅.

English (KJV)

3:16 For some, when they had heard, did provoke: howbeit not all that came out of Egypt by Moses.

3:17 But with whom was he grieved forty years? [was it] not with them that had sinned, whose carcasses fell in the wilderness?

3:18 And to whom sware he that they should not enter into his rest, but to them that believed not?

3:19 So we see that they could not enter in because of unbelief.

4:1. Let us therefore fear, lest, a promise being left [us] of entering into his rest, any of you should seem to come short of it.

4:2 For unto us was the gospel preached, as well as unto them: but the word preached did not profit them, not being mixed with faith in them that heard [it].

4:3 For we which have believed do enter into rest, as he said, As I have sworn in my wrath, if they shall enter into my rest: although the works were finished from the foundation of the world.

4:4 For he spake in a certain place of the seventh [day] on this wise, And God did rest the seventh day from all his works.

4:5 And in this [place] again, If they shall enter into my rest.

4:6 Seeing therefore it remaineth that some must enter therein, and they to whom it was first preached entered not in because of unbelief:

4:7 Again, he limiteth a certain day, saying in David, To day, after so long a time; as it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts.

4:8 For if Jesus had given them rest, then would he not afterward have spoken of another day.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

4:9 ἀρα ἀψυωχπ̄ ἡ̄βι οὐκαὶ βατισμος
ἡ̄πλᾱος ἡ̄πνοῦτε.

4:10 πενταβωκ γαρ ἐροῦν ἐπεμα
ἡ̄μτον ἀψ̄μτον ζωαψ̄ ἡ̄μοψ̄ ἐβόλ̄ ὅ̄ν
ἡ̄εφθβ̄η̄νε ἡ̄θε ἡ̄πνοῦτε ἐβόλ̄ ὅ̄ν ποῦψ̄.

4:11 μαρ̄ν̄βε̄π̄ν̄ θε̄ ἐβωκ ἐροῦν ἐπμα
ἡ̄μτον ἐτ̄μ̄μᾱψ̄. χεκαὰς ἐν̄νε οὐᾱ ὅ̄ε
ὅ̄μ̄ π̄̄ς̄μοτ̄ ποῦωτ̄ ἡ̄τετ̄μ̄ν̄τατ̄η̄ᾱρ̄τε:

4:12 φον̄θ̄ γαρ ἡ̄βι π̄ψ̄αχε ἡ̄πνοῦτε.
ἀψ̄ω φ̄ε̄νε̄ρ̄ψ̄. ἀψ̄ω ψ̄ψ̄ωωτ̄ ἐροῦε σ̄η̄φ̄
ἡ̄μ̄ ἡ̄ρο σ̄η̄ᾱψ̄. ἐψ̄χ̄ωτε ψ̄α ἡ̄μᾱ ἡ̄πωψ̄
ἡ̄τεψ̄ψ̄χ̄η̄. ἡ̄ν̄ πεπ̄η̄ᾱ. ἡ̄ρ̄ᾱρ̄μο̄ς ἡ̄ν̄ ἡ̄ᾱλ̄-
τ̄κ̄ᾱς. ἐψ̄ο ἡ̄ρεψ̄κ̄ρ̄ῑνε ἡ̄μ̄μ̄ε̄ε̄νε. ἡ̄ν̄ ἡ̄μοκ̄-
μ̄ε̄κ̄ ἡ̄π̄ρ̄η̄τ̄.

4:13 ἀψ̄ω ἡ̄ν̄ λ̄ᾱᾱψ̄ ἡ̄ς̄ω̄η̄τ̄ ἐψ̄ρ̄η̄π̄
ἡ̄πεψ̄μ̄το ἐβόλ̄. σ̄ε̄β̄ο̄λ̄π̄ λ̄ε̄ ἐβόλ̄
τ̄η̄ροῦ. ἀψ̄ω σ̄ε̄ψ̄ᾱᾱτ̄ ἡ̄η̄ᾱρ̄ᾱρ̄ᾱψ̄. πᾱϊ
ἐτε̄ρε π̄ψ̄αχε χ̄ϊ ἐροῦν ἐροψ̄ ἡ̄αν̄:

4:14 εὐ̄η̄τ̄αν̄ θε̄ ἡ̄μᾱψ̄ ποῦ̄νο̄ς ἡ̄αρ̄χ̄ι-
ε̄ρε̄ψ̄ς ἐᾱψ̄ε̄τ̄ ἡ̄π̄η̄νε ἰ̄ς π̄ω̄η̄ρε ἡ̄πνοῦτε.
μᾱρ̄η̄ᾱμᾱρ̄τε ἡ̄τεψ̄ρ̄ο̄μ̄ο̄λ̄ο̄γ̄ιᾱ.

4:15 ἡ̄οῦ̄αρ̄χ̄ῑε̄ρε̄ψ̄ς γαρ ἀν̄ πε̄τε̄οῦ̄η̄-
τ̄αν̄ψ̄ εὐ̄η̄̄βο̄μ̄ ἡ̄μοψ̄ εὐ̄π̄ρ̄ῖ̄ςε ἡ̄μ̄μ̄αν̄ ὅ̄ν
ἡ̄ᾱς̄θ̄ε̄ν̄ιᾱ. ἀλ̄λ̄α ἐψ̄χ̄ο̄η̄τ̄ ὅ̄ν ὅ̄ω̄β̄ ἡ̄μ̄
ἡ̄τε̄η̄ρ̄ε ψ̄ατ̄ῇ̄ νο̄βε̄:

4:16 μᾱρ̄η̄τ̄πε̄νοῦ̄ο̄ϊ̄ θε̄ ὅ̄ν οὐ̄πᾱρ̄ρ̄η̄ς̄ιᾱ
ἐ̄πε̄θ̄ρο̄νο̄ς ἡ̄τε̄χ̄ᾱρ̄ῑς χεκαὰς ἐ̄νε̄χ̄ῑ ποῦ̄η̄ᾱ.
ἀψ̄ω ἡ̄τ̄ῇ̄ρ̄ε εὐ̄ρ̄μ̄ο̄τ̄ εὐ̄οῦ̄ο̄ε̄ῑψ̄ ἡ̄αν̄
ἡ̄β̄ο̄η̄θ̄ιᾱ.

5:1 ἀρ̄χ̄ῑε̄ρε̄ψ̄ς γαρ ἡ̄μ̄ ἐτοῦ̄χ̄ϊ̄ ἡ̄μοψ̄
ἐβόλ̄ ὅ̄ν ἡ̄ρ̄ω̄μ̄ε̄ εὐ̄ᾱψ̄κᾱθ̄ῑς̄τα ἡ̄μοψ̄
ε̄χ̄ῇ̄ ἡ̄ρ̄ω̄μ̄ε̄ ἡ̄η̄ᾱρ̄ρ̄η̄ π̄νοῦτε. χ̄ε ἐ̄ψ̄ε̄τᾱλ̄ε
λ̄ω̄ρο̄η̄ ἐρ̄ᾱϊ̄ ὅ̄ϊ̄ θ̄ῡς̄ιᾱ ὅ̄ᾱ νο̄βε̄.

5:2 εὐ̄η̄̄βο̄μ̄ ἡ̄μοψ̄ εὐ̄π̄ρ̄ῖ̄ςε ἡ̄ν̄ ἡ̄ε̄το
ἡ̄ᾱτ̄σο̄οῦ̄η̄ ἡ̄ν̄ ἡ̄ε̄τ̄π̄λ̄ᾱη̄ᾱ. ἐβόλ̄ ὅ̄ω̄ᾱψ̄ χ̄ε
ψ̄ψ̄ο̄ο̄π̄ ὅ̄ν οὐ̄μ̄̄η̄τ̄δ̄ω̄β̄.

5:3 ἀψ̄ω ἐτ̄β̄η̄η̄τ̄ς̄ ψ̄ψ̄ε̄ ἐροψ̄ κᾱτ̄ᾱ θ̄ε̄
εὐ̄ᾱψ̄τᾱλ̄ο̄ ἐρ̄ᾱϊ̄ ὅ̄ᾱ π̄λ̄ᾱος. ἡ̄ψ̄τᾱλ̄ο̄
ὅ̄ω̄ᾱψ̄ ὅ̄ᾱροψ̄ ἡ̄τε̄ε̄ῑρ̄ε ὅ̄ᾱ ἡ̄ε̄ψ̄νο̄βε̄:

English (KJV)

4:9 There remaineth therefore a rest to the people of God.

4:10 For he that is entered into his rest, he also hath ceased from his own works, as God [did] from his.

4:11. Let us labour therefore to enter into that rest, lest any man fall after the same example of unbelief.

4:12 For the word of God [is] quick, and powerful, and sharper than any twoedged sword, piercing even to the dividing asunder of soul and spirit, and of the joints and marrow, and [is] a discerner of the thoughts and intents of the heart.

4:13 Neither is there any creature that is not manifest in his sight: but all things [are] naked and opened unto the eyes of him with whom we have to do.

4:14 Seeing then that we have a great high priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast [our] profession.

4:15 For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling of our infirmities; but was in all points tempted like as [we are, yet] without sin.

4:16 Let us therefore come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need.

5:1. For every high priest taken from among men is ordained for men in things [pertaining] to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins:

5:2 Who can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way; for that he himself also is compassed with infirmity.

5:3 And by reason hereof he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

5:4 νερε πογα δε πογα χϊ παq αν
μπταιο. αλδα ευεινε μμοq εβολ
ζϊτμ πνουτε. κατα θε παδρων.

5:5 ταϊ τε θε επεχc. ηταqτεοoy παq
ογααq αν επρεqυωπε παρχιερεyc. αλ-
δα πενταqυαξε ημμαq πε. xe ητοκ πε
παωηρε ανοκ αϊxποκ μποoy.

5:6 κατα θε οη εωαqχοoc ζη κεμα xe
ητοκ πε ποyhηβ qα ενεζ κατα ταζic
μμελχιceδεκ.

5:7 παϊ ζη ηεζοoy ητεqcaρz αqχicε
ζραϊ ζη ζενcoπc μη ζενκωρy ηηαζρη
πετεoyηδομ ετοyχοq εβολ ζμ πμοy.
ζη oyηoc παωκακ μη ζηνpμειη. αyω
εαyωτμ εποq εβολ ζη τζοτε.

5:8 καιπερ επωηρε πε αqcho επωτμ
εβολ ζη ηενταqυοποy.

5:9 αyω εαqχωκ εβολ αqωωπε ηοyον
ημ ετωτμ ηcωq ηαιτιoc μπεyχαϊ
ηyα ενεζ.

5:10 εαyμoyτε εποq εβολ ζϊτμ π-
νοyτε παρχιερεyc κατα ταζic μμελχι-
ceδεκ.

5:11 παϊ ετερε πyαξε oy ηαν εyαξε
εποq. αyω εqμoκq εβολq. ετβε xe
ατετηyωπε ετετηyοone ζη ηετημααξε.

5:12 καιγαρ εyωe ερωτη εpcaρ ετβε
πεyοειy. τετηρχια οη ητcβω ηητη. xe
oy ηε ηεστοιχιον ηταρχη ηηyαξε μπ-
νοyτε. αyω ατετηyωπε ετετηρχια η-
οyερωτε ηοyζε αν εcχοop.

5:13 oyον γαρ ημ ετxϊ εβολ ζμ
περωτε. oyατcooyη πε μπyαξε ητλι-
καιocyηη. oyκοyϊ γαρ πε.

5:14 τα ηιτελιoc δε τεζερε ετχοop.
ηαϊ ετβε θεζic eyηταy μμαy ηηey-
αιcθηηιον eytyμnaze ελαικpηη ητ-
μητε μπετηανοyq μη πεεοoy:

6:1 ετβε παϊ δε εανκω ηcων μπyαξε
ηταρχη επεχc. μαρπει δε εxη τεq-
μνηττελιoc. ητηημκακε cητε οη εζραϊ
μμετανοia εβολ ζη ηεζβηye ετμοoyτ
αyω oyπictic επνοyτε.

English (KJV)

5:4 And no man taketh this honour unto himself, but he that is called of God, as [was] Aaron.

5:5 So also Christ glorified not himself to be made an high priest; but he that said unto him, Thou art my Son, to day have I begotten thee.

5:6 As he saith also in another [place], Thou [art] a priest for ever after the order of Melchisedec.

5:7 Who in the days of his flesh, when he had offered up prayers and supplications with strong crying and tears unto him that was able to save him from death, and was heard in that he feared;

5:8 Though he were a Son, yet learned he obedience by the things which he suffered;

5:9 And being made perfect, he became the author of eternal salvation unto all them that obey him;

5:10. Called of God an high priest after the order of Melchisedec.

5:11 Of whom we have many things to say, and hard to be uttered, seeing ye are dull of hearing.

5:12 For when for the time ye ought to be teachers, ye have need that one teach you again which [be] the first principles of the oracles of God; and are become such as have need of milk, and not of strong meat.

5:13 For every one that useth milk [is] unskilful in the word of righteousness: for he is a babe.

5:14 But strong meat belongeth to them that are of full age, [even] those who by reason of use have their senses exercised to discern both good and evil.

6:1. Therefore leaving the principles of the doctrine of Christ, let us go on unto perfection; not laying again the foundation of repentance from dead works, and of faith toward God,

Epistle to the Hebrews

Sahidic

6:2 μη οὐτσαβο ηβαπτισμα. μη οὐ-
ταλο ηβιχ. μη οὐτωοϋη ρη ηετμοοϋτ.
μη οὐραπ ηψα επερ.

6:3 πεϊκε δε τηηαααα. ερψαν πνοϋτε
†τερρη.

6:4 οϋατδομ γαρ πε ετρε ηενταϋχι-
οϋοειη ηοϋσοη. εαϋχι†πε ητλωρεα ητπε.
εαϋρμετοχος μηπεηα ετοϋααβ

6:5 εαϋχι†πε μηψαχε ετναποϋ ητε
πνοϋτε. μηηδομ μηπαϊωη ετναψωπε.

6:6 εαϋρε ησεααϋ ον ηβρη εϋμετ-
ανοια. εϋειϋε ηαϋ ηκεσοη μηϋηρε μη-
ποϋτε. αϋω εϋπαρδιδματιζε μημοϋ.

6:7 πηα γαρ ετσω μηρϋωϋ ετνηϋ
εχωϋ ηραρ ησοη ετχο ηοϋητηδ ενα-
ποϋ ηηετοϋρηωβ εροϋ ετβηητοϋ. ϣ-
ηαχι ηοϋςμοϋ εβολ ρητη πνοϋτε.

6:8 εϣταϋο δε εβολ ηρεηωοντε μη
ρηναροϋε. ϣ†στηϋ εβολ αϋω ϣρηη
εροϋη επσαροϋ. παϊ εтере τεϣραη ηα-
ψωπε επροκρη.

6:9 τηπηθε δε ραρωτη ηαμερατε χε
τετηρηεηετσοτη. αϋω ηετρηη εροϋη
επεϋχαϊ. εϋχε τηρηκεψαχε ητεειρε.

6:10 ηοϋαδικος γαρ αν πε πνοϋτε
ερπωβϋ μηετηρηωβ. μη ταγαηη εητα-
τετηνοϋηηε εβολ επεϣραη. εατετηηδια-
κονη ηηετοϋααβ αϋω ετετηηδιακονη.

6:11 τηηεπιϋμη δε ετρε ποϋα ποϋα
μηωτη οϋωηρη εβολ η†εποϋρη ηοϋωτ
ηηαρημη πηωτ ηρηη ηθελπισ εσταρηηϋ
ψαβολ.

6:12 χεκαας εηηετηψωπε ετετηνοϋωϋ.
αλδα ετετηητοντη μηωτη εηετηακλη-
ροημη ηηερηη. ρητη τεϋπιστικ μη τεϋ-
μητηραρηρηη.

6:13 εα πνοϋτε γαρ ερηη ηαβραραμ.
εβολ χε μη πεηηααα εροϋ ετρεϣωρκ
μημοϋ. αϣωρκ μημοϋ μηηη μημοϋ

6:14 εϣχω μημοϋ. χε εϊςμοϋ †ηαςμοϋ
εροκ. αϋω εεηταϋο †ηαταϋοκ.

English (KJV)

6:2 Of the doctrine of baptisms, and of laying on of hands, and of resurrection of the dead, and of eternal judgment.

6:3 And this will we do, if God permit.

6:4 For [it is] impossible for those who were once enlightened, and have tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Ghost,

6:5 And have tasted the good word of God, and the powers of the world to come,

6:6 If they shall fall away, to renew them again unto repentance; seeing they crucify to themselves the Son of God afresh, and put [him] to an open shame.

6:7 For the earth which drinketh in the rain that cometh oft upon it, and bringeth forth herbs meet for them by whom it is dressed, receiveth blessing from God:

6:8 But that which beareth thorns and briers [is] rejected, and [is] nigh unto cursing; whose end [is] to be burned.

6:9. But, beloved, we are persuaded better things of you, and things that accompany salvation, though we thus speak.

6:10 For God [is] not unrighteous to forget your work and labour of love, which ye have shewed toward his name, in that ye have ministered to the saints, and do minister.

6:11 And we desire that every one of you do shew the same diligence to the full assurance of hope unto the end:

6:12 That ye be not slothful, but followers of them who through faith and patience inherit the promises.

6:13 For when God made promise to Abraham, because he could swear by no greater, he sware by himself,

6:14 Saying, Surely blessing I will bless thee, and multiplying I will multiply thee.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

English (KJV)

6:15 ԱԿԱ ՈՒՏԵՆԶԵ ԵԱԳՐԶԱՐԱՅԻՆՏ ԱԳ-
ՄԱՏԵ ՍՔԵՐՆՏ.

6:16 ἤρωμε γὰρ ἐμᾶν ὥρῃ μπετο ἡνοῶ
εἰσοῦ. ἀνω θὰν παντιζοφία ἡμ ἐν-
ταχρο παῦ πε παναῶ.

6:17 ὁ παῖ ἡγοῦο ἐρε πνοῦτε οὐ-
 εὔταμε ἡνεκλῆρονομος ἡπερὶτ ἡεπε-
 ῶοxне ἡετεμεεφπωωne. ἡαφμεεcITEYE ἡμοοφ
 ὁπ οὔαπαω

6:18 ⲕⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲧⲏ ⲉⲱⲃ ⲥⲏⲁⲩ ⲡⲁⲧ
ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉⲓ ⲡⲁⲓ ⲉⲩⲁⲧⲃⲟⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ
ⲡⲏⲱⲧⲉ ⲕⲓⲃⲟⲗ: ⲉⲡⲉⲕⲓ ⲡⲁⲛ ⲡⲱⲥⲟⲡⲥ ⲉⲩ
ⲧⲁⲭⲣⲏⲩ. ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲱⲧ ⲉⲣⲟⲩⲏ ⲉⲁⲙⲁⲣⲧⲉ
ⲡⲙⲉⲗⲓⲥ ⲉⲧⲕⲏ ⲡⲁⲛ ⲉⲣⲣⲁⲓ.

6:19 таї етѡроп нан нѣе нѡуѡуѡбаѡ
нтенψуχн. есорх аѡѡ естахрнѡ. есѣнк
ерѡуѡн епса нѡуѡн мпкатапетасма.

6:20 πᾶ ἑντα πεπρωδρομος βακ
ερωτη ερωτ ερωτ ις κατα ταξις
μελεγχισλεκ. εασηωπε ποιηνη βα
επερ.

6:15 And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.

6:16 For men verily swear by the greater: and an oath for confirmation [is] to them an end of all strife.

6:17 Wherein God, willing more abundantly to shew unto the heirs of promise the immutability of his counsel, confirmed [it] by an oath:

6:18 That by two immutable things, in which [it was] impossible for God to lie, we might have a strong consolation, who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us:

6:19 Which [hope] we have as an anchor of the soul, both sure and stedfast, and which entereth into that within the veil;

6:20 Whither the forerunner is for us entered,
[even] Jesus, made an high priest for ever after
the order of Melchisedec.

7:1 περὶ μελ^υχισέδεκ γὰρ πρὸ ἡσάδην
 πε. ποιήσῃς ἡμῶν τε ἐτξοσε πε. παῖ ἐν-
 ταφτωμῇτ^ε εαβραῶν. εαφκοτῇ εβοῶ
 ἡμῶν εβ^εχ^ε ππερρωῶν αφσμοῦ εροφ

7:2 паї епта аврагам тремнт пац
евоѡ зп̄ ꙗка нм. цорп̄ мен ешау-
зериннече ммоц̄ хе прро ꙗѡкаюсѡн.
мнпсѡс он хе прро ꙗсаѡнм ете паї пе
прро ꙗѡнн.

7:3 ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΠΕ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΠΕ. ΕΜ-
ΠΟΥΨΑΧΕ ΕΤΕΡΓΕΝΕΑ. ΕΜΠΤΩ ΑΡΧΗ Π-
ΡΟΟΥ. ΕΜΠΤΩ ΖΑΝ ΠΩΝΩ. ΕΠΤΩΤΩΝ ΔΕ
ΕΠΩΝΕ ΜΠΟΥΤΕ ΕΠΩΟΠ ΠΟΥΝΝΩ ΨΑ-
ΒΩΔ.

7:4 τετῆπᾱν λε κε οὔαυ ᾱβοτ πε
παῖ εντα αβραζαμ ππατριαρχнс †ρε-
μнт παϷ εβοδ ρῆ πῡωλ

7:5 πεφοβ μεν ὁ π α ν ρ η ς π λ η υ γ ι ς ε τ χ ι
π τ ι μ π ο υ ν η ς · ο υ ν τ α υ ς μ α υ ς π ο υ ε ν τ ο υ ς δ η
ε τ τ ε π λ α ο ς ρ ε μ ν τ κ α τ α π ν ο μ ο ς ε τ ε
κ α ι ς π ε π ε υ ς π η ν · κ α ι π ε ρ ε ν τ α υ γ ι ς ε β ο υ ς
ὁ π α τ ε ρ α ν θ ρ α ν α ι ς ·

7:1. For this Melchisedec, king of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from the slaughter of the kings, and blessed him;

7:2 To whom also Abraham gave a tenth part of all; first being by interpretation King of righteousness, and after that also King of Salem, which is, King of peace;

7:3 Without father, without mother, without descent, having neither beginning of days, nor end of life; but made like unto the Son of God; abideth a priest continually.

7:4 Now consider how great this man [was], unto whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the spoils.

7:5 And verily they that are of the sons of Levi, who receive the office of the priesthood, have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brethren, though they come out of the loins of Abraham:

Epistle to the Hebrews

Sahidic

English (KJV)

7:6 παῖ λε ετεμπουταυε τεφενεα
εβολη πρητου. αφττε αβραζαμ ρεμντ.
αυω αφσμου επετευηταφ μμαυ πηρητ.

7:7 χωρις ουωζμ̄ λε πιμ̄ εψαρε πετ-
σοβκ̄ χϊςμοϋ ρϊτμ̄ πετσοτπ̄ εροϋ.

7:8 αὐτὸς ἠπερ ἐμεν ἔγνω ἐπα-
νοῦν παραχρῖ πρεμν ἡμᾶς δε ε-
μᾶς ἐν ῥῆν τρε ἰστος καὶ φον.

7:9 ալա պաալե ետրեխօօզ ջիտն՝ ահ-
րազամ. կեճեյեի ելազխիւրեմիտ՝ ադիւրե-
միտ շարօզ.

7:10 ετει γαρ περζ^η τ†πε ^μπερειωτ
πε ρ^μ πτρεφτωμ^ητ εροφ ^ηδ^ι μελ^χι-
σελ^εκ.

7:11 ΕΠΕΘΥΝ ΟΥΧΩΚ ΘΕ ΕΒΟΛ ΨΟΟΠ
ΠΤΜΠΤΟΥΗΗΒ ΠΛΕΥΕΙ. ΠΛΑΟΣ ΓΑΡ ΕΠΤΑΓ-
ΧΪ ΝΟΜΟΣ ΘΥΩΩΣ. ΠΕΟΥ ΤΕ ΤΕΧΥΡΙΑ
ΕΤΡΕΦΤΩΟΥΗ ΠΘΙ ΚΕΟΥΗΗΒ ΚΑΤΑ ΤΤΑΞΙΣ
ΜΜΕΛΥΧΙΣΕΛΕΚ. ΑΥΩ ΠΣΕΤΜΧΟΟΣ ΧΕ ΚΑΤΑ
ΤΤΑΞΙΣ ΠΑΔΡΩΗ.

7:12 **Ζ**ἡ πτρεῦπῳανε γαρ εβολ ἡτ-
μῆτοῦνῆβ. **Ζ**απς οη πε ετρεῦπῳανε
ῳαπε ἡπκενομος.

7:13 πετοϋχω γαρ ἡπαῖ ἐροϋ ἡταϋ-
μετεϋε ἐκεφϋλῃ ταῖ ἐτε ἡπε λααϋ
ἡρητς προσεϋε ἐπεϋσιαστηριον:

7:14 ϣορονθ ϣαρ εβολ κε нта пен-
 χοεις ψα εβολ θη ιοϣδα τεφϣλн ете
ηπε μωϣнс ψαχε λααϣ етβε οϣннб
 ηθнтс.

7:15 ΕΤΕΙ ΟΝ ΠΡΟΤΟ ΦΟΥΟΝΖ ΕΒΟΛ.
ΕΥΧΕ ΚΑΤΑ ΠΙΝΕ ΜΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ ΦΗΑ-
ΤΩΟΥΝ ΝΒΙ ΚΕΟΥΗΗΒ.

7:16 παῖ ἐνταφύωπε ἀν κατὰ πνομος
 ἡτентοῶν ἡσάρκικον. ἀλλὰ κατὰ τῶν
 ἡπωνῶν ὡς ἐπερ.

7:17 σερμῆντρε γάρ ζαροϋ χέ ἦτοκ πε
ποῦννῖ ψα ἐνεζ κατὰ τῆταζις μεελχι-
σελεκ.

7:18 ἀνοῦωσϙ ἥαρ ψυπε ἡτῳορπ
 ΠΕΝΤΟΛΗ ΕΤΒΕ ΤΕΣΜΗΤΑΤΟΜ. ΑΥΩ ΤΕΣ-
 ΜΗΤΑΤΠΟϙΡΕ.

7:19 ὑπεννομος γαρ χεκ λααυ εβολ.
 πεϊ λε ερουν ηθελις ετσοτπ. ταϊ
 εβολ ριτοοτς ενναρων ερουν επνουτε.

7:6 But he whose descent is not counted from them received tithes of Abraham, and blessed him that had the promises.

7:7 And without all contradiction the less is blessed of the better.

7:8 And here men that die receive tithes; but there he [receiveth them], of whom it is witnessed that he liveth.

7:9 And as I may so say, Levi also, who receiveth tithes, payed tithes in Abraham.

7:10 For he was yet in the loins of his father,
when Melchisedec met him.

7:11. If therefore perfection were by the Levitical priesthood, (for under it the people received the law,) what further need [was there] that another priest should rise after the order of Melchisedec, and not be called after the order of Aaron?

7:12 For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law.

7:13 For he of whom these things are spoken pertaineth to another tribe, of which no man gave attendance at the altar.

7:14 For [it is] evident that our Lord sprang out of Juda; of which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.

7:15 And it is yet far more evident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another priest,

7:16 Who is made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life.

7:17 For he testifieth, Thou [art] a priest for ever after the order of Melchisedec.

7:18 For there is verily a disannulling of the commandment going before for the weakness and unprofitableness thereof.

7:19 For the law made nothing perfect, but the bringing in of a better hope [did]; by the which we draw nigh unto God.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

7:20 αὐτὸς καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος.

7:21 καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος.

7:22 κατὰ τοῦτο καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος.

7:23 αὐτὸς καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος.

7:24 καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος.

7:25 καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος.

7:26 καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος.

7:27 καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος.

7:28 καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος.

8:1 καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος.

8:2 καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος.

8:3 καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος. καὶ ὡς οὐκ ἔστιν ὁρκωμένος.

English (KJV)

7:20 And inasmuch as not without an oath [he was made priest]:

7:21 (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou [art] a priest for ever after the order of Melchisedec:)

7:22 By so much was Jesus made a surety of a better testament.

7:23 And they truly were many priests, because they were not suffered to continue by reason of death:

7:24 But this [man], because he continueth ever, hath an unchangeable priesthood.

7:25 Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come unto God by him, seeing he ever liveth to make intercession for them.

7:26 For such an high priest became us, [who is] holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and made higher than the heavens;

7:27 Who needeth not daily, as those high priests, to offer up sacrifice, first for his own sins, and then for the people's: for this he did once, when he offered up himself.

7:28 For the law maketh men high priests which have infirmity; but the word of the oath, which was since the law, [maketh] the Son, who is consecrated for evermore.

8:1. Now of the things which we have spoken [this is] the sum: We have such an high priest, who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens;

8:2 A minister of the sanctuary, and of the true tabernacle, which the Lord pitched, and not man.

8:3 For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices: wherefore [it is] of necessity that this man have somewhat also to offer.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

8:4 ενεϥωοπ̄ δε ρ̄ῑχ̄μ̄ πκαρ̄ πε. νεϥ-
ναϥωπε̄ αν̄ ποϥηηβ̄ πε. ευϥωοπ̄ νβ̄ι
νετταλο̄ η̄ν̄δ̄ωρον̄ ερρᾱῑ κατᾱ πνομο̄ς.

8:5 πᾱῑ ετϥμ̄ϥε̄ ρ̄η̄ οϥμοτ̄ μ̄η̄
οϥρᾱιβ̄ε̄ς̄ η̄τε̄ πατ̄πε. κατᾱ θε̄ ενταϥ-
ϥαχε̄ μ̄η̄ μ̄ω̄ϥ̄ς̄ εϥναχ̄ωκ̄ εβ̄ολ̄ η̄τε-
σκ̄η̄η̄. β̄ωϥ̄τ̄ γαρ̄ πεχαϥ̄ εκεταμ̄ιο̄ η̄η̄κα
η̄μ̄ κατᾱ πτυπο̄ς̄ ενταϥτοϥοκ̄ εροϥ̄
ρρᾱῑ ρ̄η̄ πτοοϥ̄.

8:6 τενοϥ̄ δε αϥχ̄ῑ η̄ρ̄ενϥμ̄ϥε̄ ευϥοβε̄.
η̄θε̄ οη̄ επ̄μεσῑτης̄ πε̄ η̄τ̄διαθ̄η̄κ̄η̄ ετ̄σοτ̄π̄.
τᾱῑ ενταϥς̄μ̄η̄τ̄ς̄ εχ̄η̄ ρ̄ε̄νη̄ρη̄τ̄ εῡσοτ̄π̄.

8:7 ενερε̄ †ϥορ̄π̄ γαρ̄ ϥοοπ̄ αχ̄η̄ αρῑκε̄.
νεϥναϥ̄η̄ε̄ αν̄ πε̄ η̄σᾱ π̄μᾱ η̄τ̄μερ̄ς̄η̄τε̄.

8:8 εϥβ̄η̄αρῑκε̄ γαρ̄ εροοϥ̄ ϥαϥχοο̄ς̄ χ̄ε̄
εις̄ ρ̄η̄η̄τε̄ οϥ̄η̄ ρ̄ε̄η̄ρ̄οοϥ̄ η̄η̄ϥ̄ πεχε̄ πχο̄ῑς̄
ταχ̄ωκ̄ εβ̄ολ̄ εχ̄η̄ π̄η̄εῑ μ̄π̄ῑς̄ραη̄λ̄ μ̄η̄
π̄η̄ῑ η̄ιοϥ̄δᾱ η̄οϥ̄διαθ̄η̄κ̄η̄ η̄β̄ρ̄ρε̄.

8:9 επ̄κατᾱ τ̄διαθ̄η̄κ̄η̄ αν̄ εντᾱιᾱς̄
μ̄η̄ νεϥ̄εῑοτε̄. η̄η̄ε̄ρ̄οοϥ̄ εντᾱιᾱμᾱρ̄τε̄ η̄-
τεϥβ̄ῑχ̄ εντοϥ̄ εβ̄ολ̄ ρ̄η̄ πκαρ̄ η̄κ̄η̄με̄. χ̄ε̄
η̄τοοϥ̄ μ̄ποϥβ̄ω̄ ρ̄η̄ τᾱδιαθ̄η̄κ̄η̄. αποκ̄ ρ̄ω̄
ᾱιᾱμε̄λεῑ εροοϥ̄ πεχε̄ πχο̄εῑς̄.

8:10 χ̄ε̄ τᾱῑ τε̄ τ̄διαθ̄η̄κ̄η̄ ε†̄η̄ας̄μ̄η̄τ̄ς̄
μ̄η̄ π̄η̄εῑ μ̄π̄ῑς̄ραη̄λ̄ μ̄η̄η̄σᾱ η̄ε̄ρ̄οοϥ̄ ετ̄-
μ̄μαϥ̄ πεχε̄ πχο̄εῑς̄. ε̄ῑε†̄ η̄ᾱνομο̄ς̄ εχ̄η̄
η̄εϥ̄μ̄ε̄ε̄ε̄. αϥω̄ †̄η̄ας̄ρ̄ᾱῑς̄οϥ̄ εχ̄η̄ η̄εϥ̄η̄η̄τ̄
ταϥωπε̄ η̄αϥ̄ η̄ποϥ̄τε̄ η̄σεϥωπε̄ η̄ᾱῑ
εϥ̄δᾱο̄ς̄.

8:11 η̄τετ̄μ̄ ποϥᾱ ποϥᾱ †̄ς̄β̄ω̄ μ̄πεϥ-
ρ̄μ̄η̄†̄μ̄ε̄ αϥω̄ ποϥᾱ ποϥᾱ μ̄πεϥ̄ς̄οη̄. εϥ-
χω̄ μ̄μο̄ς̄. χ̄ε̄ σοϥ̄η̄ πχο̄εῑς̄. χ̄ε̄ σε̄η̄ᾱ-
σοϥω̄η̄τ̄ τη̄ροϥ̄ χ̄ιη̄ πεϥκοϥ̄ῑ ϥᾱ πεϥη̄οβ̄.

8:12 χ̄ε̄ †̄η̄ακ̄ω̄ εβ̄ολ̄ η̄η̄εϥ̄χ̄ῑ η̄β̄οη̄ς̄.
τατ̄μ̄ρ̄π̄μ̄ε̄ε̄ε̄ η̄η̄εϥ̄η̄οβε̄ χ̄ιη̄ τενοϥ̄.

8:13 ρ̄η̄ π̄τ̄ρεϥ̄χοο̄ς̄ χ̄ε̄ οϥβ̄ρ̄ρε̄ αϥρ̄-
τ̄ϥορ̄π̄ η̄ας̄. πεη̄ταϥ̄ρας̄ δε̄ αϥω̄ αϥρ̄-
ρ̄λ̄λο̄ ϥ̄ρ̄η̄η̄ ερ̄οϥ̄η̄ επ̄τακο̄.

English (KJV)

8:4 For if he were on earth, he should not be a priest, seeing that there are priests that offer gifts according to the law:

8:5 Who serve unto the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the tabernacle: for, See, saith he, [that] thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount.

8:6 But now hath he obtained a more excellent ministry, by how much also he is the mediator of a better covenant, which was established upon better promises.

8:7 For if that first [covenant] had been faultless, then should no place have been sought for the second.

8:8 For finding fault with them, he saith, Behold, the days come, saith the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah:

8:9 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; because they continued not in my covenant, and I regarded them not, saith the Lord.

8:10 For this [is] the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the Lord; I will put my laws into their mind, and write them in their hearts: and I will be to them a God, and they shall be to me a people:

8:11 And they shall not teach every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest.

8:12 For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more.

8:13 In that he saith, A new [covenant], he hath made the first old. Now that which decayeth and waxeth old [is] ready to vanish away.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

English (KJV)

9:1 ΠΡΟΨΗΤΕ ΤΩΡΠ ΜΕΝ ΖΕΝΔΙΚΑΙΩΜΑ
 ΠΩΜΩΕ. ΠΚΟΣΜΙΚΟΝ ΕΤΟΥΔΑΒ.

9:1. Then verily the first [covenant] had also ordinances of divine service, and a worldly sanctuary.

9:2 а҃ѣта мѡ г҃ар ꙗ҃тескнн ꙗ҃ѡрл̄. таї
етере тл҃ѡхнѡ ꙗ҃нтс мѡ тетραπεза.
мѡ тетроѳесис ꙗ҃поек а҃ѡ тѡѡрн ꙗ҃-
поѡѡ. таї ѡѡаѡмоѡте ерос же не-
ѡѡааѡ.

9:2 For there was a tabernacle made; the first, wherein [was] the candlestick, and the table, and the shewbread; which is called the sanctuary.

9:3 μηνα περ^ασ^αν δε ηκα^ατα^απε^ατας-
μα τε^ας^ακη^ανη τε ετε^αγα^αυ^αμο^αυ^ατε ερ^ας χε
νε^ατο^αυ^αα^αβ ηνε^ατο^αυ^αα^αβ.

9:3 And after the second veil, the tabernacle which is called the Holiest of all;

9:4 ере τβικωτος ηρηтс ητλιαθнкη
 етбоодη ηпоуβ ηсаса ηηη. таї етере
 пблμαї ηпоуβ ηρηтс ере пμανηα
 ηρηтф. αγω пβερωβ ηαарωη епταφ+-
 ουω. ηη ηепλαζ ητλιαθнкη.

9:4 Which had the golden censer, and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein [was] the golden pot that had manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant;

9:5 ἡ πτε λε ἡμος ρενχερονβιν πεοον
 νε ευρραϊβες επριδαστηριον. παϊ ετεπ-
 σκη παν αν ερραϊ τενοϋ ετρενταϋοον
 οϋα οϋα.

9:5 And over it the cherubims of glory shadowing the mercyseat; of which we cannot now speak particularly.

9:6 паї де еґтаміну птеізе. ҃аре
поуниѣ мен вѣк еґоуи поуоуи пи
етѡрп пскнии еґѡк еґоѡ пиѡуе

9:6 Now when these things were thus ordained, the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service [of God].

9:7 παρχιερεὺς ἀε μματε πεψαφθῶκ
ἐροῦν ετμερσντε πουσσπ τερμπε π-
ουεω πσποφ αν· παϊ εψαφταλοφ εραϊ
ραροφ· αψω ραμμντατσοον μπλαος·

9:7 But into the second [went] the high priest alone once every year, not without blood, which he offered for himself, and [for] the errors of the people:

9 : 8 ере пеп̄на̅ ετοϋααβ̅ οὔωνθ̅ εβολ
μπαϊ̅ . хе μпate тег̄иη πнетоϋаαβ̅
οὔωνθ̅ εβολ . etei ouñte twopл ηскниη
taxpo

9:8. The Holy Ghost this signifying, that the way into the holiest of all was not yet made manifest, while as the first tabernacle was yet standing:

9:9 таї єто μπαρολη μπετοφω
 теноу. ката εε ετοуταλο εзраї нрен-
Δωρον μη ρεφουςια εμνбон μμοоу
 ката сνпiΔncic εxωκ εβολ нпeтwμwε.

9:9 Which [was] a figure for the time then present, in which were offered both gifts and sacrifices, that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience;

9:10 μονον εβραϊ εχ ζενδινουαμ μ
ζενδινω μ ζενβλαπτιςμα εγωβε. π-
δικαιωμα πτσαρζ εκκ εβραϊ ωα
περοειω πταροο ερατοχ:

9:10 [Which stood] only in meats and drinks,
and divers washings, and carnal ordinances,
imposed [on them] until the time of
reformation.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

English (KJV)

9:11 περὶς λὲ πτερφεῖ παρχιερεὺς
 ππάγαθον ἐτνάωωπε ῥῖτν τνοβ̅ πσκννн
 етхнк̅ евоλ̅ μμοуγῖ нб̅ix̅ αν̅. ете παῖ
 πε̅ нта̅ πееисωнт̅ αν̅.

9:12 οὐλε θῖτη̄ ουκσου ἀν ᾠδῆε θῖ-
μαςε. θῖτη̄ περσου λε μη̄ν μη̄ου.
ἀφᾠκ ἐροη̄ ᾠυκσοη̄ ᾠυωτ ἐπετ-
ουαᾱ ἐαφᾠηε ᾠυκωτε ᾠυα ἐπερ.

9:13 ευχε πεσνου γαρ πνδιε και
μαρτις. και πκρυες πηλαρς. ευχαν-
δευδω πετχαρι μοου. ωαντις βο
πηλαρι πτις βο πτσαρι.

9:14 ποσω μαλλον πεσποϋ μπεχς. παϊ
 ριτπ ουπνα εφουααβ επταϣταλοϋ
 ερραϊ μμμ μμοϋ εφουααβ μππουτε.
 ϣπατββο ππετηςυνιδηςις εβολ ρη πε-
 ρηυε ετμοουτ. ετρετηϣμϣε μππουτε
ετοηρ.

9:15 αὐτῷ ἐτρε παῖ πμεσιτнс πε
 πτλιαθνηκн πврре. хекас πμοу ес-
 уапшопе епсоте πμπараβасис етрн
 тλιαθνηκн πшорл πте петтагм хї м-
 пернт πтекδχροномια ша енер.

9:16 ῥοπὸν γὰρ Διαθῆκῃ ἀπαγκῇ ἐστὶ
πμοῦ ἐι μπετκῶ μμος ἐζραΐ.

9:17 εἰς αὐτὴν ληθόντων τὰς ταχρὸς οἱ
 πετμοῦνται. ἐξοὺς γὰρ μεσδμοῖς ἐφονο
 ῖσι πετμοῖνε ἄλλος.

9:18 ετβε παϊ τκεωορπ̄ μ̄πουχῑ πεс-
δεικ εβολ̄ πορεῡ η̄ςνοϋ:

9:19 ἡ̅πε̅ρο̅υ̅χ̅ω̅ γ̅αρ̅ ἡ̅εν̅το̅λ̅η̅ ν̅ιμ̅ κα̅τα̅
π̅νο̅μο̅ς̅ θ̅ῆ̅τ̅η̅ ὑ̅ω̅ŷ̅c̅η̅ς̅ ὑ̅π̅λ̅α̅ο̅ς̅ τ̅η̅ρ̅q̅.
α̅q̅x̅ī̅ ὑ̅π̅ε̅ς̅c̅η̅ο̅q̅ ν̅ιμ̅μ̅α̅ς̅ ὑ̅ñ̅ ἡ̅β̅ē̅. ὑ̅ñ̅ ο̅υ̅-
μ̅ο̅ο̅υ̅. ὑ̅ñ̅ ο̅υ̅c̅ο̅r̅τ̅ ἡ̅κ̅ο̅κ̅κ̅ο̅ς̅. ὑ̅ñ̅ ο̅υ̅θ̅υ̅c̅-
c̅ω̅π̅ο̅ñ̅ ἡ̅τ̅ο̅q̅ θ̅ω̅ω̅q̅ π̅χ̅ω̅ω̅μ̅ε̅ ὑ̅ñ̅ π̅λ̅α̅ο̅ς̅
τ̅η̅ρ̅q̅. α̅q̅β̅ε̅ω̅δ̅ω̅q̅

9:20 ερχω ἔμμος. χε παῖ πε πεσνοφ
 πτλ^αθ^αηκ^ηκ^η εντα π^ουτε ρ^ωη ἔμμος
 ψαρωτ^η.

9:21 ТЕСКННН Δε μῆ πескеυη τηροϋ
μῡωμῡε αϑβεωδωωϋ οη ἡττειρε ρμ
πесноϋ.

9:11 But Christ being come an high priest of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building;

9:12 Neither by the blood of goats and calves, but by his own blood he entered in once into the holy place, having obtained eternal redemption [for us].

9:13 For if the blood of bulls and of goats, and the ashes of an heifer sprinkling the unclean, sanctifieth to the purifying of the flesh:

9:14 How much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without spot to God, purge your conscience from dead works to serve the living God?

9:15. And for this cause he is the mediator of the new testament, that by means of death, for the redemption of the transgressions [that were] under the first testament, they which are called might receive the promise of eternal inheritance.

9:16 For where a testament [is], there must also of necessity be the death of the testator.

9:17 For a testament [is] of force after men are dead: otherwise it is of no strength at all while the testator liveth.

9:18 Whereupon neither the first [testament] was dedicated without blood.

9:19 For when Moses had spoken every precept to all the people according to the law, he took the blood of calves and of goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, and sprinkled both the book, and all the people,

9:20 Saying, This [is] the blood of the testament which God hath enjoined unto you.

9:21 Moreover he sprinkled with blood both the tabernacle, and all the vessels of the ministry.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

9:22 αὐτὸ σχεδὸν ὅμ̄ πεσνοῦ ἥκα νῆμ̄
ψαυτῶ̄βο κατὰ πνομ̄ος. αὐτὸ ἀχμ̄
περτ̄ σνοῦ ἐβόλ̄ μερεκω ἐβόλ̄ ψωπε.

9:23 ὁ̄απ̄ς ὅε πε ετρεнесмо̄т μεн
н̄нет̄ρ̄н̄ μ̄п̄н̄уе т̄β̄бо ὁ̄н̄ н̄а̄ї. н̄а̄μ̄п̄н̄уе
Δε н̄тооу ὁ̄н̄ ὁ̄ен̄θ̄ӯс̄ӣа̄ е̄ӯс̄от̄п̄ па̄ра
н̄а̄ї.

9:24 ἡ̄та πε̄χ̄ς γαρ̄ ἀν̄ βωκ̄ ε̄ρο̄ῡн̄
ε̄не̄то̄ӯа̄а̄β̄ μ̄μ̄ο̄ӯн̄ї̄ н̄б̄ї̄х̄ н̄с̄мо̄т̄ н̄μ̄μ̄е̄.
ἀλ̄λ̄ᾱ ε̄ρο̄ῡн̄ е̄т̄п̄е̄ ὁ̄ω̄ос̄ е̄т̄ρε̄φ̄ο̄ӯω̄н̄ḡ
ἐβόλ̄ т̄ен̄ο̄ӯ μ̄п̄ρ̄ο̄ μ̄п̄н̄ο̄ӯт̄е̄ ὁ̄ар̄он̄.

9:25 αὐτὸ χεκᾱас̄ ἀν̄ е̄φ̄ε̄та̄λ̄ο̄с̄ ε̄ρ̄а̄ї̄
н̄ḡа̄ḡ н̄с̄оп̄ н̄θ̄е̄ μ̄πᾱρ̄χ̄ї̄ε̄ρε̄ӯс̄ е̄ψ̄а̄с̄β̄ω̄к̄
ε̄ρο̄ῡн̄ ε̄не̄то̄ӯа̄а̄β̄ н̄не̄то̄ӯа̄а̄β̄ т̄е̄ρο̄μ̄п̄е̄
ὁ̄н̄ о̄ӯс̄но̄с̄ е̄μ̄п̄ω̄с̄ ἀν̄ п̄е̄.

9:26 ε̄μ̄μ̄он̄ п̄е̄ψ̄ω̄ӯе̄ е̄ро̄с̄ п̄е̄ ε̄μ̄ο̄ӯ
н̄ḡа̄ḡ н̄с̄оп̄ χ̄ї̄н̄ т̄ка̄та̄β̄ο̄λ̄н̄ μ̄п̄к̄ο̄с̄μ̄ο̄с̄.
т̄ен̄ο̄ӯ Δе̄ а̄φ̄ο̄ӯω̄н̄ḡ ἐβόλ̄ н̄ο̄ӯс̄оп̄ н̄ο̄ӯω̄т̄
ὁ̄н̄ θ̄а̄н̄ н̄п̄е̄ν̄ο̄е̄ї̄ӯ е̄ο̄ӯω̄с̄ḡ μ̄п̄н̄ο̄β̄е̄ ὁ̄ї̄т̄н̄
т̄е̄φ̄θ̄ӯс̄ӣа̄.

9:27 αὐτὸ κατὰ θ̄е̄ е̄т̄к̄н̄ ε̄ρ̄а̄ї̄ н̄н̄-
ρ̄ω̄μ̄е̄ ε̄μ̄ο̄ӯ н̄ο̄ӯс̄оп̄. μ̄н̄н̄с̄а̄ па̄ї̄ Δе̄
т̄е̄к̄р̄ї̄с̄ӣс̄.

9:28 та̄ї̄ ὁ̄ω̄ω̄с̄ т̄е̄ θ̄е̄ μ̄п̄е̄χ̄ς̄ е̄а̄с̄та̄-
λ̄ο̄с̄ ε̄ρ̄а̄ї̄ н̄ο̄ӯс̄оп̄. е̄та̄λ̄ο̄ ε̄ρ̄а̄ї̄ н̄н̄п̄ο̄β̄е̄
н̄ο̄ӯμ̄н̄н̄ӯе̄: п̄μ̄е̄ρ̄с̄е̄п̄ с̄н̄а̄ӯ Δе̄ χ̄ω̄р̄ї̄с̄
н̄ο̄β̄е̄ е̄φ̄η̄а̄ο̄ӯω̄н̄ḡ ἐβόλ̄ н̄не̄т̄δ̄ω̄ӯт̄ ἐβόλ̄
ḡн̄т̄ḡ е̄ο̄ӯχ̄а̄ї̄.

10:1 πνομ̄ος γαρ̄ ε̄ν̄ḡта̄с̄ μ̄μ̄а̄ӯ н̄θ̄е̄
н̄θ̄а̄ї̄β̄е̄с̄ н̄н̄а̄γ̄а̄θ̄он̄ е̄т̄н̄а̄ψ̄ω̄п̄е̄. н̄θ̄ї̄к̄ω̄н̄ ἀν̄
н̄п̄е̄ρ̄β̄н̄ӯе̄. ὁ̄н̄ н̄ї̄θ̄ӯс̄ӣа̄ н̄ο̄ӯω̄т̄ е̄то̄ӯта̄λ̄ο̄
μ̄μ̄ο̄ο̄ӯ ε̄ρ̄а̄ї̄ н̄ḡа̄ḡ н̄с̄оп̄ т̄е̄ρο̄μ̄п̄е̄ ε̄μ̄н̄-
ψ̄ο̄μ̄ е̄не̄ρ̄ е̄χ̄ω̄к̄ ἐβόλ̄ н̄не̄т̄н̄а̄†п̄е̄ӯο̄ӯο̄ї̄
е̄ро̄ο̄ӯ.

10:2 ε̄μ̄μ̄он̄ п̄е̄ӯн̄а̄λ̄ο̄ ἀν̄ п̄е̄ е̄ӯта̄λ̄ο̄
μ̄μ̄ο̄ο̄ӯ ε̄ρ̄а̄ї̄. ἐβόλ̄ ὅε χ̄е̄ μ̄н̄ λ̄а̄а̄ӯ н̄-
с̄ӯн̄ї̄λ̄н̄с̄ӣс̄ н̄п̄ο̄β̄е̄ ὁ̄н̄ п̄е̄т̄ψ̄ω̄ӯе̄ е̄а̄ӯт̄β̄̄бо
н̄ο̄ӯс̄оп̄.

10:3 ἀλ̄λ̄ᾱ о̄ӯн̄р̄п̄μ̄е̄е̄ӯе̄ н̄ḡн̄то̄ӯ н̄п̄ο̄β̄е̄
т̄е̄ρο̄μ̄п̄е̄.

10:4 о̄ӯа̄т̄δ̄ο̄μ̄ γαρ̄ п̄е̄ е̄т̄ре̄ с̄но̄с̄ н̄б̄ї̄е̄
ḡї̄ м̄а̄с̄е̄ ка̄ н̄ο̄β̄е̄ ἐβόλ̄:

English (KJV)

9:22 And almost all things are by the law purged with blood; and without shedding of blood is no remission.

9:23. [It was] therefore necessary that the patterns of things in the heavens should be purified with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.

9:24 For Christ is not entered into the holy places made with hands, [which are] the figures of the true; but into heaven itself, now to appear in the presence of God for us:

9:25 Nor yet that he should offer himself often, as the high priest entereth into the holy place every year with blood of others;

9:26 For then must he often have suffered since the foundation of the world: but now once in the end of the world hath he appeared to put away sin by the sacrifice of himself.

9:27 And as it is appointed unto men once to die, but after this the judgment:

9:28 So Christ was once offered to bear the sins of many; and unto them that look for him shall he appear the second time without sin unto salvation.

10:1. For the law having a shadow of good things to come, [and] not the very image of the things, can never with those sacrifices which they offered year by year continually make the comers thereunto perfect.

10:2 For then would they not have ceased to be offered? because that the worshippers once purged should have had no more conscience of sins.

10:3 But in those [sacrifices there is] a remembrance again [made] of sins every year.

10:4 For [it is] not possible that the blood of bulls and of goats should take away sins.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

10:5 ετβε παϊ εφνην εζουη επκομοο.
ψαϗχοοο κε οφθγσια μν οφπροοφορα
μπκοϗαωου. ουοωμμ δε ακβτωτϗ παϊ.

10:6 ουβλιλ μν νεψαϗτααϗ ρα νοβε
μπκρϑνακ ηρητου.

10:7 τοτε αϑχοοο κε εις ρηhte †νην.
ϗσηρ ρη ουκεφαλις ηχωωμε ετβηητ
ετραειρε πνοϗτε μπεκοϗωϗ.

10:8 ητπε δε ϗχω μμοο. κε οφθγσια
μν οφπροοφορα. μν ρεβλιλ. μν νε-
ψαϗτααϗ ρα νοβε. μπκοϗαωου. ουδε
μπκρϑνακ ηρητου. παϊ εψαϗταλοοϗ
εζραϊ κατα πνομοο.

10:9 τοτε αϗχοοο κε εις ρηhte †νην
ετραειρε μπεκοϗωϗ. ψαϗϗι μπωορπ κε
εϗεταρε πμερσηαϗ ερατϗ.

10:10 ρμ πεϊοϗωϗ εντββην ηρητϗ
ρϑτη τηπροοφορα μποωμμ ηις πεϑς
νοϗοοπ:

10:11 αρχιερεϗς μεν ημμ αρερατϗ μ-
μνηε εϗωμμϗε. εταλο εζραϊ ηηιθγσια η-
οϗωτ ηραρ ηοοπ. παϊ εμνδομ μμοοϗ
εμερ εκα νοβε εβολ.

10:12 παϊ δε αϗταλοϗ εζραϊ ηοϗ-
θγσια ηοϗωτ ρανοβε αϗρμμοο ψα εμερ
ηοαοϗηαμ μπηοϗτε.

10:13 εϗβωϗτ εβολ ψαντοϗκω ημεϗ-
χαχε ρα πεσητ ημεϗοϗερητε.

10:14 ρη οφπροοφορα ϑαρ ηοϗωτ αϗ-
χωκ εβολ ηηετηατββο ψα εμερ.

10:15 ϗρμντρε δε ηαν ηβι πεηηα ετ-
οϗααβ μνησα τηρεϗχοοο ϑαρ

10:16 κε ταϊ τε τηλιαθηκη ε†ηασμντς
ημμαϗ μνησα ηεροοϗ ετμμαϗ πεχε π-
χοεις. ε†ηηανομοο εηη ηεϗρητ ταοραϊ-
οϗ εηη ηεϗμμεεϗε.

10:17 μνηοωο ψαϗχοοο κε ηεϗνοβε μν
ηεϗανομια ηηαρπεϗμμεεϗε βε.

10:18 ροποϗ δε κω εβολ ηηαϊ. ε†ε
μνταλο βε εζραϊ ρα νοβε:

10:19 εϗηταν βε μμαϗ ηασηηη ηοϗ-
παρρησια εζουη εμπετοϗααβ ρμ πεοηοϗ
ηις.

English (KJV)

10:5 Wherefore when he cometh into the world, he saith, Sacrifice and offering thou wouldest not, but a body hast thou prepared me:

10:6 In burnt offerings and [sacrifices] for sin thou hast had no pleasure.

10:7. Then said I, Lo, I come (in the volume of the book it is written of me,) to do thy will, O God.

10:8 Above when he said, Sacrifice and offering and burnt offerings and [offering] for sin thou wouldest not, neither hadst pleasure [therein]; which are offered by the law;

10:9 Then said he, Lo, I come to do thy will, O God. He taketh away the first, that he may establish the second.

10:10 By the which will we are sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once [for all].

10:11 And every priest standeth daily ministering and offering oftentimes the same sacrifices, which can never take away sins:

10:12 But this man, after he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God;

10:13 From henceforth expecting till his enemies be made his footstool.

10:14 For by one offering he hath perfected for ever them that are sanctified.

10:15 [Whereof] the Holy Ghost also is a witness to us: for after that he had said before,

10:16 This [is] the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, I will put my laws into their hearts, and in their minds will I write them;

10:17 And their sins and iniquities will I remember no more.

10:18 Now where remission of these [is, there is] no more offering for sin.

10: 19. Having therefore, brethren, boldness to enter into the holiest by the blood of Jesus,

Epistle to the Hebrews

Sahidic

10:20 τεζῖν ενταφκεζκωζς ναν ἡβ̄ρρε
ετονζ ζῖτμ πκαταπεταςμα ετε παῖ πε
τεφσαρξ.

10:21 αυω ουνοβ ἡουηηβ εχμ πνει
μπνουτε.

10:22 μαρῖ†πενογοῖ ζῖ ουζητ μμε.
ζῖ ουτωτ ῖζητ μπιστις ερε πενζητ
βεωδωυ εβολ ζῖ ουγυηδηςις μπονη-
ρον ερε πενσωμα χοκμ ζῖ ουμοου
εφοααβ.

10:23 ἡτῖῃμαρτε ἡθομολογια ἡεελπις
αχῖρικε ουπιστος γαρ πε πενταφερητ

10:24 ἡτῖδωυτ ἡσα πενερηυ ευπαρο-
ζυςμος παγαπῖ μῖ ζηνζβηγε ενανογoy.

10:25 εμπῖκω ἡσων ἡτενσυναγωῃ ἡε
επσωντ ῖροῖνε πε. αλδα εtetῖπαρακα-
λει. αυω ἡτεεργε ῖρογο ἡε εtetῖῃαυ
επεροου εφζων ερογῖ.

10:26 εῖρῖνοβε γαρ ἡτενδoμ μῖῖσα
τρειχῖ μπσοογῖ ἡτμε. μῖ θυςια βε
ἡαυωαπ ζα νοβε.

10:27 ουροτε δε πε εδωυτ εβολ
ζητς ἡτεκριςις. μῖ πκωζτ ἡτσατε ετ-
ἡαουωμ ἡῖαχε.

10:28 ερωαν ουα αθετει μῖπνομος
μμωῖςις ἡογευ μῖῖτῖαυαζτηφ. ζῖμῖτ-
ρε σναυ. ἡ υομῖτ υαφμου.

10:29 εῖε tetῖκω μμοc χε φῖαμῖπῖα
ἡῖαουῖρ ἡτῖμωρια ἡβῖ petῖασευφ π-
υῖρε μῖπνουτε. εαφελ πcνοφ ἡτῖαθῖκῖ
χε φχαζμ. παῖ ενταυτῖβoc ῖζητφ.
εαφσωυ μπεπῖα ἡτεχαρις.

10:30 ἡῖσοογῖ γαρ μῖπενταφχοος χε
ἡουχε εροῖ μπεκβα. αυω αнок †ῖα-
τωωβε. αυω ον χε πχοεις ἡακρῖνε
μπεφδαος.

10:31 ουροτε δε πε ζε εζραῖ ενβιχ
μῖπνουτε ετονζ.

10:32 αριμееε δε ἡνεροου ἡυορπ
ενταtetῖχῖ ουοειν ῖζητου. εαtetῖζη-
πομῖνε ζῖ ουνοβ ἡαθδῖςις μῖῖτρεφυπ-
ζῖςε.

English (KJV)

10:20 By a new and living way, which he hath consecrated for us, through the veil, that is to say, his flesh;

10:21 And [having] an high priest over the house of God;

10:22 Let us draw near with a true heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and our bodies washed with pure water.

10:23 Let us hold fast the profession of [our] faith without wavering; (for he [is] faithful that promised;)

10:24 And let us consider one another to provoke unto love and to good works:

10:25 Not forsaking the assembling of ourselves together, as the manner of some [is]; but exhorting [one another]: and so much the more, as ye see the day approaching.

10:26 For if we sin wilfully after that we have received the knowledge of the truth, there remaineth no more sacrifice for sins,

10:27 But a certain fearful looking for of judgment and fiery indignation, which shall devour the adversaries.

10:28 He that despised Moses' law died without mercy under two or three witnesses:

10:29 Of how much sorer punishment, suppose ye, shall he be thought worthy, who hath trodden under foot the Son of God, and hath counted the blood of the covenant, wherewith he was sanctified, an unholy thing, and hath done despite unto the Spirit of grace?

10:30 For we know him that hath said, Vengeance [belongeth] unto me, I will recompense, saith the Lord. And again, The Lord shall judge his people.

10:31 [It is] a fearful thing to fall into the hands of the living God.

10:32 But call to remembrance the former days, in which, after ye were illuminated, ye endured a great fight of afflictions;

Epistle to the Hebrews

Sahidic

10:33 παῖ μεν νευρωβε̄ ν̄ωτῆ̄ν ὁ̄ν
ἔπνοβ̄νεβ̄ μ̄ν ἔπθλιψις. πεῖκε̄ λε̄ οἱ
ε̄ατετῆρκοινωνος̄ ἡνετ̄ωοοπ̄ ὁ̄ι παῖ.

10:34 καὶ γὰρ ἀτετῆ̄ωπ̄ρισε̄ μ̄ν νετ̄μ̄ηρ.
αὖω̄ πτωρπ̄ ἡνετῆ̄ρπαρχοντᾱ. ἀτετῆ̄-
ωοπ̄ῳ̄ ἐρωτῆ̄ν ὁ̄ν οὐρᾱω̄. ἐτετῆ̄ειμε̄ χε̄
οὐ̄ντητῆ̄ν μ̄μᾱν ἡο̄υμ̄ντρ̄μ̄μαο̄ ε̄σσοτ̄π̄
ε̄σμ̄ην ε̄βολ̄.

10:35 μ̄πρ̄νο̄υχε̄ σε̄ ε̄βολ̄ ἡ̄τετῆ̄παρ-
ἔνσιᾱ ταῖ̄ ε̄τεο̄ῡντ̄ς οὐ̄νοβ̄ ἡ̄το̄ῡειο̄ ἡ̄-
βεκε̄.

10:36 ἐτετῆ̄ρ̄χριᾱ γὰρ ἡ̄ο̄ῡρ̄πομο̄νη.
χε̄κᾱας̄ ε̄ατετῆ̄ρ̄πο̄ω̄ω̄ μ̄π̄νο̄υτε̄ ἡ̄τετῆ̄-
χῑ μ̄περ̄η̄τ̄.

10:37 ε̄τεῑ γὰρ κεκο̄υῖ̄ πε̄ ὁ̄σο̄ν. ὁ̄σο̄ν
πετῆ̄ν̄η̄ ἡ̄ν̄η̄ ἡ̄ῳ̄ᾱω̄σ̄κ̄ ἀν̄

10:38 πᾱδικᾱιος̄ λε̄ ε̄ῳ̄ᾱων̄ῳ̄ ε̄βολ̄ ὁ̄ν
τ̄πισ̄τις. ε̄ω̄ω̄πε̄ ε̄ῳ̄ᾱν̄ῳ̄π̄ ἡ̄ῳ̄νε̄ τᾱ-
ψ̄ῡχ̄η̄ ἀν̄ ἡ̄ῳ̄η̄τ̄ῳ̄.

10:39 ἀνο̄ν λε̄ ἡ̄ε̄νη̄π̄ ἀν̄ ἐπ̄ῳ̄ω̄π̄
ἐπ̄τακο̄. ἀλλ̄ᾱ ε̄ῡπισ̄τις̄ ε̄ῳ̄ο̄ῡχαῖ̄ ἡ̄τε̄ν-
ψ̄ῡχ̄η̄.

11:1 τ̄πισ̄τις̄ λε̄ π̄τᾱχρο̄ τε̄ ἡ̄νε̄τε̄ν-
ἔλ̄πιζε̄ ἐρο̄ο̄ῡ. αὖω̄ πο̄ω̄νη̄ῳ̄ ε̄βολ̄ ἡ̄νε̄-
ἔβ̄νη̄ε̄ ἐτε̄ν̄τῆ̄ν̄ᾱῡ ἐρο̄ο̄ῡ ἀν̄.

11:2 ἡ̄τᾱῡρ̄μ̄ν̄τρε̄ γὰρ ὁ̄ᾱ ἡ̄ε̄π̄ρε̄ς̄β̄υτε̄-
ρο̄ς ὁ̄ν ταῖ̄:

11:3 ὁ̄ν οὐ̄πισ̄τις̄ ἐ̄ν̄νοῖ̄ χε̄ ἡ̄τᾱῡσο̄β̄τε̄
ἡ̄π̄ᾱιων̄ ὁ̄μ̄ π̄ω̄ᾱχε̄ μ̄π̄νο̄υτε̄. χε̄ πετῆ̄-
νᾱῡ ἐρο̄ῳ̄ ἡ̄τᾱῳ̄ω̄ω̄πε̄ ε̄βολ̄ ὁ̄μ̄ πε̄τε̄ν̄ῳ̄-
ω̄οο̄π̄ ἀν̄:

11:4 ὁ̄ν οὐ̄πισ̄τις̄ ἀ̄ ἀβε̄λ̄ τᾱδε̄ρο̄υε̄
θ̄ῡσιᾱ ἐ̄β̄ραῖ̄ πᾱρᾱ κᾱεῑν̄ μ̄π̄νο̄υτε̄. αὖω̄
ε̄βολ̄ ὁ̄ῖτο̄ο̄τ̄ς̄ ἡ̄τᾱῡρ̄μ̄ν̄τρε̄ ὁ̄ᾱρο̄ῳ̄ χε̄
οὐ̄δ̄ικᾱιος̄ πε̄. ἐρε̄ π̄νο̄υτε̄ ρ̄μ̄ν̄τρε̄ ἡ̄ᾱῳ̄
ε̄χ̄ἡ̄ νε̄ῳ̄δ̄ω̄ρον̄. αὖω̄ ε̄βολ̄ ὁ̄ῖτο̄ο̄τ̄ς̄ ἡ̄τε̄-
ρε̄ῳ̄μ̄ο̄ῡ. ἐ̄τῑ οἱ̄ ῳ̄ω̄ᾱχε̄:

11:5 ὁ̄ν οὐ̄πισ̄τις̄ ἐ̄νω̄χ̄ αὖ̄πο̄ο̄νε̄ῳ̄ ε̄βολ̄
ἐ̄τ̄μ̄τρε̄ῳ̄ᾱῡ ἐ̄π̄μ̄ο̄ῡ. αὖω̄ μ̄πο̄ῡρ̄ε̄ ἐρο̄ῳ̄
χε̄ ἀ̄ π̄νο̄υτε̄ π̄ο̄ο̄νε̄ῳ̄ ε̄βολ̄. ὁ̄ᾱθ̄η̄ γὰρ
ε̄μ̄πᾱτο̄ῡπο̄ο̄νε̄ῳ̄ ε̄βολ̄ αὖ̄ρ̄μ̄ν̄τρε̄ ὁ̄ᾱρο̄ῳ̄
χε̄ ἀ̄ῳ̄ρᾱη̄ᾱῳ̄ μ̄π̄νο̄υτε̄.

English (KJV)

10:33 Partly, whilst ye were made a gazing-stock both by reproaches and afflictions; and partly, whilst ye became companions of them that were so used.

10:34 For ye had compassion of me in my bonds, and took joyfully the spoiling of your goods, knowing in yourselves that ye have in heaven a better and an enduring substance.

10:35 Cast not away therefore your confidence, which hath great recompence of reward.

10:36 For ye have need of patience, that, after ye have done the will of God, ye might receive the promise.

10:37 For yet a little while, and he that shall come will come, and will not tarry.

10:38 Now the just shall live by faith: but if [any man] draw back, my soul shall have no pleasure in him.

10:39 But we are not of them who draw back unto perdition; but of them that believe to the saving of the soul.

11:1. Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.

11:2 For by it the elders obtained a good report.

11:3 Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.

11:4. By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet speaketh.

11:5 By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

11:6 ἀλλ̄ πιστις̄ δε̄ οὐατ̄βομ̄ πε̄ ἐρ-
αναϑ̄. ὡς γὰρ ἐπετ̄ηα† περ̄ογοῖ̄ ἐπ-
νοῦτε̄ ἐπιστεῦε̄ καὶ ϑωοοπ̄ αὐω̄ καὶ
ϑηαῶωπε̄ ἡταῖβεκε̄ ἡπετ̄ωινε̄ ἡσωϑ̄.

11:7 ὁ̄ν οὐπιστις̄ εαυτοῦνοῦειατ̄
ἐβ̄ολ̄ ἡνωρε̄ ἐτβε̄ πετ̄ηαῡ ἐροοῦ̄ ἀν̄.
ἡτερεϑ̄ρ̄ροτε̄ αϑταμ̄ιο̄ ἡογβ̄ιβ̄ωτος̄
ἐπερχ̄αῖ̄ μπεϑ̄η̄. ἐβ̄ολ̄ ὁ̄τ̄οοτ̄ς̄ αϑτ̄-
βαειε̄ πκοσμ̄ος̄. αὐω̄ αϑωωπε̄ ἡκλ̄ηρο-
νομ̄ος̄ ἡτ̄δικαῖος̄υνη̄ κατ̄α τ̄πιστις̄:

11:8 ὁ̄ν οὐπιστις̄ εαυμοῦτε̄ εαβραζαμ̄
αϑσωτ̄μ̄ εεῑ ἐβ̄ολ̄ ἐπ̄μᾱ ἐτ̄ηαχ̄ιτ̄ϑ̄ ἐν-
κλ̄ηρονομ̄ιᾱ αϑεῑ ἐβ̄ολ̄ ἐν̄ϑ̄σοοῦν̄ ἀν̄ καὶ
ἐϑμοοῶε̄ ἐτων̄:

11:9 ὁ̄ν οὐπιστις̄ αϑοῦωρ̄ ὁ̄μ̄ πκαρ̄
μπερητ̄ ὁ̄ως̄ ὡμ̄μο̄. εαϑοῦωρ̄ ὁ̄ν ὁ̄εν-
ὁβ̄ω̄ μ̄ν̄ ἱσακ̄ αὐω̄ ἱακωβ̄ ἡωβ̄ρκλ̄η-
ρονομ̄ος̄ μπερητ̄ ἡῶωτ̄.

11:10 περ̄β̄ωωτ̄ γὰρ̄ ἐβ̄ολ̄ ὁ̄ητ̄ς̄ ἡτ̄-
πολ̄ις̄ ἐτεῦν̄τ̄ς̄ σ̄ητε̄ μ̄μᾱῡ. ταῖ̄ ἐπεσ-
τεχν̄ιτ̄ης̄ μ̄ν̄ πεσ̄λ̄ημ̄ιοῦρ̄τος̄ πε̄ π̄νοῦτε̄:

11:11 ὁ̄ν οὐπιστις̄ ὁ̄ωος̄ σαρρᾱ τα-
βρη̄ν̄ ας̄χ̄ῑ ἡοῦδομ̄ εὐκαταβ̄ολ̄η̄ ἡσπερ̄-
μᾱ παρ̄α ποῦοειϑ̄ ἡτεσ̄βοτ̄ ἐβ̄ολ̄ καὶ
ᾱσταη̄ρετ̄ πενταϑερ̄ητ̄.

11:12 ἐτβε̄ παῖ̄ εαυχ̄ποοῦ̄ ἐβ̄ολ̄ ὁ̄ν
οὐᾱ εᾱ περ̄σωμᾱ ρ̄πκεκαβομ̄ ἐβ̄ολ̄ ἡ̄ε̄
ἡ̄σ̄ιοῦ̄ ἡτ̄πε̄ ὁ̄ν̄ τεῦαῶν̄. αὐω̄ ἡ̄ε̄
μ̄π̄ωω̄ ἐτ̄ρατ̄μ̄ πεσ̄ποτοῦ̄ ἡ̄θαλασ̄σᾱ
ἐτεμ̄ητ̄ϑ̄ ἡ̄πε̄.

11:13 κατ̄α τ̄πιστις̄ αὐμοῦ̄ ἡ̄β̄ῑ παῖ̄
τηροῦ̄ μ̄πουχ̄ῑ ἡ̄περητ̄ ἀλ̄λᾱ αὐ̄ηαῡ
ἐροοῦ̄ μ̄ποῦε̄ αὐ̄ασ̄παζε̄. αὐω̄ αὐ̄ρομ̄ο-
λοῖ̄ε̄ καὶ ἀν̄ρεν̄ωμ̄μο̄. αὐω̄ ἀν̄ρεν̄ρ̄μ̄η̄-
βοῖ̄λε̄ ὁ̄ῑχ̄μ̄ πκαρ̄.

11:14 πετ̄χω̄ γὰρ̄ ἡ̄ηαῖ̄ ἡ̄τεειρε̄ ἐν-
οῦω̄η̄ρ̄ μ̄μοοῦ̄ ἐβ̄ολ̄ καὶ ἐν̄ωινε̄ ἡ̄σᾱ
οὐπολ̄ις̄.

11:15 ἡ̄νεῦρ̄π̄μ̄εεῦε̄ δε̄ ἡ̄τενταῦε̄ ἐβ̄ολ̄
ἡ̄ρητ̄ς̄. ἡ̄εαῦρ̄τε̄ πε̄ ἡ̄κοτοῦ̄ ἐρος̄.

English (KJV)

11:6 But without faith [it is] impossible to please [him]: for he that cometh to God must believe that he is, and [that] he is a rewarder of them that diligently seek him.

11:7 By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith.

11:8 By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went.

11:9 By faith he sojourned in the land of promise, as [in] a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise:

11:10 For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker [is] God.

11:11 Through faith also Sara herself received strength to conceive seed, and was delivered of a child when she was past age, because she judged him faithful who had promised.

11:12 Therefore sprang there even of one, and him as good as dead, [so many] as the stars of the sky in multitude, and as the sand which is by the sea shore innumerable.

11:13 These all died in faith, not having received the promises, but having seen them afar off, and were persuaded of [them], and embraced [them], and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.

11:14 For they that say such things declare plainly that they seek a country.

11:15 And truly, if they had been mindful of that [country] from whence they came out, they might have had opportunity to have returned.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

11:16 ΤΕΝΟΥ ΛΕ ΕΥΘΥΕΨΤΕΤΣΟΤΠ
ΕΤΕΤΑΤΠΕ ΤΕ. ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΜΠΝΟΥΤΕ ΤΨΪΠΕ
ΝΑΥ ΑΝ ΕΤΡΕΥΕΠΙΚΑΛΕΙ ΜΜΟQ ΠΝΟΥΤΕ
ΕΧΩΟΥ ΑQCOΒΤΕ ΓΑΡ ΝΑΥ ΠΟΥΠΟΔΙC:

11:17 QN ΟΥΠΙCΤΙC ΑΒΡΑQΑΜ ΑQΤΑΔΕ
ΙCΑΑΚ ΕQΡΑΪ ΕΥΠΙΡΑQΕ ΜΜΟQ. ΑΥΩ ΑQ-
ΤΑΔΕ ΠΕQΨΗΡΕ ΠΟΥΩΤ ΕQΡΑΪ ΠΒΙ ΠΕΝ-
ΤΑQΨΩΠ ΕΡΟQ ΠΠΕΡΗΤ

11:18 ΠΑΪ ΕΝΤΑΥΨΑΧΕ ΠΜΜΑQ ΧΕ QN
ΙCΑΑΚ ΕΥΝΑΜΟΥΤΕ ΝΑΚ ΕΥCΠΕΡΜΑ.

11:19 ΕΑQΜΟΚΜΕΚ ΧΕ ΟΥΝΨΟΜ ΜΠ-
ΝΟΥΤΕ ΕΤΟΥΝΟCQ ΕΒΟΛ QN ΠΕΤΜΟΟΥΤ
ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΟΝ ΑQΧΪΤQ QN ΟΥΠΑΡΑΒΑΔΗ:

11:20 QN ΟΥΠΙCΤΙC ΕΤΒΕ ΠΕΤΝΑΨΩΠΕ Α
ΙCΑΑΚ CΜΟΥ ΕΪΑΚΩΒ ΜΠ ΗCΑΥ:

11:21 QN ΟΥΠΙCΤΙC ΙΑΚΩΒ ΕQΝΑΜΟΥ
ΑQCΜΟΥ ΕΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΠΠΨΗΡΕ ΠΨΩCΗΦ.
ΑΥΩ ΑQΟΥΩΨΤ ΠQΗΤQ ΜΠΕQΘΕΡΩΒ:

11:22 QN ΟΥΠΙCΤΙC ΙΩCΗΦ ΕQΝΑΜΟΥ
ΑQΡΠΜΕΕΥΕ ΕΤΒΕ ΠΕΙ ΕΒΟΛ ΠΠΨΗΡΕ Μ-
ΠΗΛ. ΑΥΩ ΑQQΩΝ ΕΤΒΕ ΠΕQΚΕΕC:

11:23 QN ΟΥΠΙCΤΙC ΠΤΕΡΟΥΧΠΟ ΜΜΩΨ-
CΗC ΑΥQΟΠQ ΠΨΩΜΠΤ ΠΕΒΟΤ QΪΤΠ ΠΕQ-
ΕΙΟΥΤΕ. ΕΒΟΛ ΧΕ ΑΥΝΑΥ ΕΠΨΗΡΕ ΨΗΜ
ΕΠΕCΩQ ΜΠΟΥΡQΟΤΕ QΗΤQ ΜΠΔΙΑΤΑΓΜΑ
ΜΠΡΡΟ:

11:24 QN ΟΥΠΙCΤΙC ΠΤΕΡΕ ΜΩΨCΗC ΡΠΟC
ΜΠQΟΥΨ ΕΤΡΕΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟQ ΧΕ ΠΨΗΡΕ
ΠΤΨΕΕΡΕ ΜΦΑΡΑΩ.

11:25 ΕΑQCΩΤΠ ΝΑQ ΠQΟΥΟ ΕΨΠQICE ΜΠ
ΠΔΑΟC ΜΠΝΟΥΤΕ ΕQΟΥΕΧΪ ΠΤΑΠΟΔΑΥCΙC
ΜΠΠΟΒΕ ΠΡΟCΟΥΟΥΕΙΨ.

11:26 ΕΑQΕΠ ΠΠΟCΠΕC ΜΠΕΧC ΧΕ ΟΥ-
QΟΥΕ ΜΠΤΡΜΜΑΟ ΠΕ ΕQΟΥΕΝΑQΩΡ Π-
ΚΗΜΕ. ΠΕQΘΩΨΤ ΓΑΡ ΠΕ ΕΠΤΟΥΕΙΟ ΝΑQ
ΜΠΕQΒΕΚΕ:

11:27 QN ΟΥΠΙCΤΙC ΜΩΨCΗC ΑQΚΑ ΚΗΜΕ
ΠCΩQ ΜΠQΡQΟΤΕ QΗΤQ ΜΠCΩΝΤ ΜΠΡΡΟ.
ΠΕΤΕΜΕΥΝΑΥ ΓΑΡ ΕΡΟQ ΠΕQΘΕΕΤ ΕΡΟQ ΠΕ
QΩC ΕQΝΑΥ ΕΡΟQ:

English (KJV)

11:16 But now they desire a better [country], that is, an heavenly: wherefore God is not ashamed to be called their God: for he hath prepared for them a city.

11:17 By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac: and he that had received the promises offered up his only begotten [son],

11:18 Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called:

11:19 Accounting that God [was] able to raise [him] up, even from the dead; from whence also he received him in a figure.

11:20 By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.

11:21 By faith Jacob, when he was a dying, blessed both the sons of Joseph; and worshipped, [leaning] upon the top of his staff.

11:22 By faith Joseph, when he died, made mention of the departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones.

11:23 By faith Moses, when he was born, was hid three months of his parents, because they saw [he was] a proper child; and they were not afraid of the king's commandment.

11:24 By faith Moses, when he was come to years, refused to be called the son of Pharaoh's daughter;

11:25 Choosing rather to suffer affliction with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season;

11:26 Esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt: for he had respect unto the recompence of the reward.

11:27 By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king: for he endured, as seeing him who is invisible.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

11:28 ὁ οὐπιστικὸς ἀϋρπασχὰ μὴ
πῶν ἐβόλῃ μῆεσποϋ χε ἥνε πεττακο
ἡνῶρπῶμῖσε χωρ ἐροοϋ.

11:29 ὁ οὐπιστικὸς ἀρχιορ ἡτερῶρα
θαλασσα ἡε ἐβόλῃ ὁἷτῃ οὐκαρ ἐϋ-
ῶοϋωοϋ. ταῖ ἐνταῦχοντοῦ μῶος ἡβι
ἡρῶμκῆμε ἀϋωμς:

11:30 ὁ οὐπιστικὸς ἡσοβτ ἡἱερῖχω
ἀρῆε ἡτεροῦκωτε ἐροοϋ ἡσαῶϋ ἡροοϋ:

11:31 ὁ οὐπιστικὸς ὁραβ ἡπορῆ
μῆερε ἐβόλῃ μὴ ἡενταῦρατῆαρε. ἐας-
ῶωπ ἐρος ἡἡωρ ὁἷ οὐερῆῆ:

11:32 εἶῆαχεοῦ οἷ. πεοῦοειῶ γαρ ἡα-
καατ εἶῶαχε. ἐτῆε γεδεωῆ. βαρὰκ.
σαμψωῆ. ἱεφθαε. δαυειδ μὴ σαμωῆῆ.
μὴ πκεσεεπε μῆροφῆῆς.

11:33 ἡαῖ ἐνταῦχο ἐνῆμῆτερωοῦ ὁἷτῃ
τῆιστικ. ἀρῆωβ ἐτῆκαῖοσυῆ. ἀῦματε
ἡἡερῆτ. ἀῦτωμ ἡτταπρο ἡμῶοἱ.

11:34 ἀῦωμ ἡτῶομ ἡτσατε. ἀρῆβόλ
ἐτταπρο ἡτσηε. ἀῦμῶομ ὁἷ τῆῆτ-
ῶωβ ἀῦῶωπε ἐρχοορ ὁἷ πποδωμοο
ἀῦῶωτῆ ἡμπαρεμῶβόῆ ἡἱενκοοϋε.

11:35 ἀ ὁενεῶμῖε χῖ ἡἡεῦρεμῶοῦτ
ἀῦτοῦῆοοῦ ἡαῦ. ὁενκοοϋε δε ἀῦῆατοῦ
μῆοῦῶωπ ἐροοϋ μῆσῶτε μῆεῦσῶμα. χε
εῦεχῖ ἡτῆαδστασις ἐτσοτῆ.

11:36 ὁενκοοϋε δε ἀῦχοντοῦ ὁἷ ὁεν-
σῶβε μῶοοῦ. μὴ ὁενμαστιγῆ. ἐτεῖ δε
ὁἷ ὁενμῆρε μὴ πεῶτεκο.

11:37 ἀῦοῦαστοῦ. ἀῦῆῶωνε ἐροοϋ. ἀῦ-
μῶοῦ ὁἷ οῦῆωτῆ ἡσηε. ἀῦμῶοϋε ὁἷ
ὁενῆαῶοτ μὴ ὁενῶααρ ἡῆααμπε ἐρ-
ῶωρ. ἐῦῶδῖβε. ἐῦμῶκῆ.

11:38 ἡαῖ ἐτετῆ πκοσμοο μῆῶα μ-
μῶοῦ ἀἡ. εῦσορῆ ὁἷ ἡχαῖε. μὴ ἡτοοῦ.
μὴ ἡεῖα. μὴ ἡεῦκοῶ μῆκαρ.

11:39 ἀῦω ἐαῦρῆῆτρε ὁαροοῦ τῆροῦ
ὁἷτῃ τῆιστικ μῆοῦχῖ ἡἡερῆτ.

11:40 ἐρε πῆοῦτε ῶωῶτ ἐῦῆωβ ἐϋ-
σοτῆ ἐτῆῆῆτῃ χε ἡἡεῦχωκ ἐβόλῃ ἀῦῆῆ:

English (KJV)

11:28 Through faith he kept the passover, and the sprinkling of blood, lest he that destroyed the firstborn should touch them.

11:29 By faith they passed through the Red sea as by dry [land]: which the Egyptians assaying to do were drowned.

11:30 By faith the walls of Jericho fell down, after they were compassed about seven days.

11:31 By faith the harlot Rahab perished not with them that believed not, when she had received the spies with peace.

11:32. And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and [of] Barak, and [of] Samson, and [of] Jephthae; [of] David also, and Samuel, and [of] the prophets:

11:33 Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

11:34 Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.

11:35 Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection:

11:36 And others had trial of [cruel] mockings and scourgings, yea, moreover of bonds and imprisonment:

11:37 They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandered about in sheepskins and goatskins; being destitute, afflicted, tormented;

11:38 (Of whom the world was not worthy:) they wandered in deserts, and [in] mountains, and [in] dens and caves of the earth.

11:39 And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise:

11:40 God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

English (KJV)

12:1 ετβε παϊ βε ευηταν ρωων υ-
μαυ υπειμνησε υμντρε етκн нан
εζραї. εанκω нсων υμнτхасїзнт нм.
ауω πноβε етазераτq ерон. μαρнπωт
зїтн оуρyπομονн υπαγων еткн нан
εζραї.

12:2 ενδωωт епарχнгоc нтпїctїc. υн
прεqχωк εβολ ic. παї епма υπραуе
еткн паq εζραї. аqρyπομнe епестав-
роc. εаqкатафронι υпυїπε. аqρμοос
зїтоунаυ υπεθρονос υпноуτε.

12:3 †зтнтн гар ρυ петнзнт епен-
таqρyπομнe нoуантїλoгїа нтїмнe
εβολ зїтоотoу ннρεqρноβε. хекаас ен-
петнупрїсе зн петмψυχн. ететнuоcm.

12:4 емпатетнπωρ гар епма υπε-
сноq. ететнaγωνїze оуβε πноβε.

12:5 ауω еатетнрпωβu υпсопс. παї
εтuахе нмннтн ρωс uнpe. хе паuнpe
υпрркoυї нзнт етесбω υпxоїc. оуде
υпрuωcm ευxπїo υμοк εβολ зїтоотq.

12:6 петере πxоїc гар ме υμοq
uаqπαїδεуе υμοq. uаqμαcтїгоу де
uннpe нм етqнаuопоу ероq.

12:7 ρyπομнe етесбω ере πноуτε еїре
ннтн ρωс uнpe. нм гар uннpe петe-
мepe πεqειωт παїδεуе υμοq.

12:8 еухе тетнuаат де нтесбω ен-
та оуон нм метеxе ерос. еїе нтетн-
зенноуx нтетнзенuнpe ан.

12:9 еухе неуηтан υмау ннeїoтe
нтенсарz нρεqтсбω енuнπε знтоу. н-
ρoуo бe ан тннaρyποтacce υпeїωт
ннeпнa нтнoнz.

12:10 παї мен гар проcзeнкoυї нρoоу.
неυπαїδεуе υμον катa петeзнay. παї
де нтоq енoоppe етpeнxї εβολ ρυ
πεqоуон.

12:1. Wherefore seeing we also are compassed
about with so great a cloud of witnesses, let us
lay aside every weight, and the sin which doth
so easily beset [us], and let us run with
patience the race that is set before us,

12:2 Looking unto Jesus the author and
finisher of [our] faith; who for the joy that was
set before him endured the cross, despising the
shame, and is set down at the right hand of the
throne of God.

12:3 For consider him that endured such
contradiction of sinners against himself, lest ye
be wearied and faint in your minds.

12:4. Ye have not yet resisted unto blood,
striving against sin.

12:5 And ye have forgotten the exhortation
which speaketh unto you as unto children, My
son, despise not thou the chastening of the
Lord, nor faint when thou art rebuked of him:

12:6 For whom the Lord loveth he
chasteneth, and scourgeth every son whom he
receiveth.

12:7 If ye endure chastening, God dealeth
with you as with sons; for what son is he
whom the father chasteneth not?

12:8 But if ye be without chastisement,
whereof all are partakers, then are ye bastards,
and not sons.

12:9 Furthermore we have had fathers of our
flesh which corrected [us], and we gave
[them] reverence: shall we not much rather be
in subjection unto the Father of spirits, and
live?

12:10 For they verily for a few days
chastened [us] after their own pleasure; but he
for [our] profit, that [we] might be partakers
of his holiness.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

12:11 σβω δε νῦν προστευνου μεν.
εϋψε πουραψε αν τε. αλλα ουλυπη.
μηνςως δε ψας† πουκαρπος πειρηνικον
ἡδικαιοςυνη ἡνενταντυμναζε μμοου
εβολ θῆτοοτς:

12:12 ετθε παῖ βε ματαρο ερατου
ἡνθιχ ετθηλ εβολ. μη μπατ ετκη

12:13 ἡτετῆνταμῖε θενθῆοουε ευςουτων
ἡνετῆνουερητε. χεκας εννε πετχουρε
πωψς. αλλα ερελο:

12:14 πωτ ἡςα †ρηνη μη ουον νῦν.
ανω πτῆβο παῖ αχητι μη λααν ἡδαν
ἡδαν επχοεις.

12:15 ετετῆσωψτ εβολ χε μηπως
ουἡ ουα ψαατ εβολ θμ περθμοτ μπ
νουτε. μηπως ουἡ ουπουνε μπικρια ες
ρῆτ εραῖ θη ουχολη ἡςεσωαι ἡβι ου
μηνψε εβολ θῆτοοτς.

12:16 μηπως ουἡ ουπορνος. ἡ ερςοου
ἡθε ἡςαν παῖ επμα πουβινουωμ ἡ
ουωτ αρ† ἡερμῆντυρπμις.

12:17 τετῆσοουν γαρ χε μηνςως ερ
ουωψ εκληρονομι μπεςμου αυτςτου
εβολ. μπθρε γαρ εμα μμετανοια. και
περ εαρψῖνε ἡςως μη θενρμειν.

12:18 ἡτατετῆ† πετῆνουει γαρ αν
επετουβομβμ ἡθητι. ετχερο θη ου
ςατε. μη ουβοςμ. μη ουκακε. μη
ουθατην.

12:19 μη ουθροου ἡςαλπιγξ. μη τε
ςμη ἡνψαχε ταῖ εντα ἡτςωτμ πα
ραιτει μμος ετμουερ μπψαχε ἡδα.

12:20 μπουρι γαρ εροου μπετψαχε
ἡμμαν. καν ερψανουθηριον χωρ επτοου
ψανθῆωνε ερου

12:21 θουτως ἡνευθοτε πε ερουνθ
εροου: α μωϝχης χοος χε †ο ἡθοτε.
ανω †ςτωτ.

12:22 αλλα ἡτατετῆ† πετῆνουοῖ εςιων
πτοου. ανω ετπολις μπνουτε ετονθ
θιερουςαλημ ἡτπε μη θεντβα ἡδαντε
λος.

English (KJV)

12:11 Now no chastening for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby.

12:12 Wherefore lift up the hands which hang down, and the feeble knees;

12:13 And make straight paths for your feet, lest that which is lame be turned out of the way; but let it rather be healed.

12:14 Follow peace with all [men], and holiness, without which no man shall see the Lord:

12:15 Looking diligently lest any man fail of the grace of God; lest any root of bitterness springing up trouble [you], and thereby many be defiled;

12:16 Lest there [be] any fornicator, or profane person, as Esau, who for one morsel of meat sold his birthright.

12:17 For ye know how that afterward, when he would have inherited the blessing, he was rejected: for he found no place of repentance, though he sought it carefully with tears.

12:18. For ye are not come unto the mount that might be touched, and that burned with fire, nor unto blackness, and darkness, and tempest,

12:19 And the sound of a trumpet, and the voice of words; which [voice] they that heard intreated that the word should not be spoken to them any more:

12:20 (For they could not endure that which was commanded, And if so much as a beast touch the mountain, it shall be stoned, or thrust through with a dart:

12:21 And so terrible was the sight, [that] Moses said, I exceedingly fear and quake:)

12:22 But ye are come unto mount Sion, and unto the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to an innumerable company of angels,

Epistle to the Hebrews

Sahidic

12:23 αὐτῶ ἐπὺα. μὴ τεκλῆναι μὴ
ὥρπαισε ἐτσηρ ὅν μὴν. αὐτῶ ἐπ-
νοῦτε πεκρίτης νόον νιμ. μὴ πεπῆα
ἡνδικαῖος ἐτσηκ ἐβόλ.

12:24 αὐτῶ ἐπμεσίτης ἡτδιαθῆκη ἡβρε
ἰς. μὴ πεσνοφ μὴδωδω ἐφωαχε ἐροῦε
πα ἀβελ.

12:25 ὁωτ ὁε μὴρπαραίτι μπετ-
ωαχε μμμήν. ὥαχε νη γαρ μπουρβόλ
ἐπετρίχμ πκαρ ἡτεροῦπαραίται μπετ-
ωαχε μμμάγ. πολὺ μάλλον ἀνοη
νετκτο μμοοῦ ἐβόλ μπεβόλ ὅν μὴν.

12:26 ὥαχε ἀρκιμ ἐπκαρ ὅν οὐσμ
μῆτονοειω. τενοῦ δε ἀφερντ ἐφωα μ-
μος. κε εἰτε κесон ἀнок ἡнаκιμ οὐ
μोनон ἐπκαρ. ἀλλὰ ἐτκεπε

12:27 τότε εἰτε κесон ἐφοῶνῃ ἐβόλ
μῆπωне ἐβόλ ἡнеткиμ ὥс εαῦταμμοοῦ.
κε ἐνέδω ἡβι νετε ἡсеким ἀν:

12:28 ἐτβε παῖ εανχῖ νόμῆντερο ἐс-
ταχρη μάρηωπρμωт ἐβόλ ὀίτοотс. ἡ-
тнωμωε ἐнранаφ μῆпνοῦτε ὅν οὐροῦ
μὴ οὐсτωт.

12:29 καίγάρ πεпноῦτε οὐκωδт ἐφ-
οῦωωωε πε.

13:1 τμῆтμαῖсон μαρεсбω.

13:2 τμῆтμαῖωμμο μῆррпесωбω.
ὀίтн таῖ γαρ α ὀіне ωеп ρенаггелос
εрооу енесооун ἀν.

13:3 ἀριμееεε ἡнетμнр ὥс ететн-
мнр μμμάγ. μὴ нетмокр ὥс ететн-
ωооп ὥот тнγтн ὁμ πсωма.

13:4 πгамос таῖн ὅν ὥб нм. αὐτῶ
пма ἡпкотк тββнγ. μпорнос γαρ μὴ
ἡноік нетере пноῦте накрине μμοοῦ.

13:5 μαρε πεсмот ωωπε еноуμαῖ-
роμнт ἀν пе. ἡте нетωооп реωт
тнγтн. ἡтоφ γαρ ἀφχοос κε ἡнабωук
оуде ἡнакаак ἡсωї.

13:6 ὥсте ἡтетнχοос ететнтнκ ἡрнт
ке пхоеіс пе паβонθос. ἡтнарроῦте ἀν
ке ере рωме нароу наї.

English (KJV)

12:23 To the general assembly and church of the firstborn, which are written in heaven, and to God the Judge of all, and to the spirits of just men made perfect,

12:24 And to Jesus the mediator of the new covenant, and to the blood of sprinkling, that speaketh better things than [that of] Abel.

12:25 See that ye refuse not him that speaketh. For if they escaped not who refused him that spake on earth, much more [shall not] we [escape], if we turn away from him that [speaketh] from heaven:

12:26 Whose voice then shook the earth: but now he hath promised, saying, Yet once more I shake not the earth only, but also heaven.

12:27 And this [word], Yet once more, signifieth the removing of those things that are shaken, as of things that are made, that those things which cannot be shaken may remain.

12:28 Wherefore we receiving a kingdom which cannot be moved, let us have grace, whereby we may serve God acceptably with reverence and godly fear:

12:29 For our God [is] a consuming fire.

13:1. Let brotherly love continue.

13:2 Be not forgetful to entertain strangers: for thereby some have entertained angels unawares.

13:3 Remember them that are in bonds, as bound with them; [and] them which suffer adversity, as being yourselves also in the body.

13:4 Marriage [is] honourable in all, and the bed undefiled: but whoremongers and adulterers God will judge.

13:5 [Let your] conversation [be] without covetousness; [and be] content with such things as ye have: for he hath said, I will never leave thee, nor forsake thee.

13:6 So that we may boldly say, The Lord [is] my helper, and I will not fear what man shall do unto me.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

13:7 ἀριπμееεε η̄нет̄η̄ноб. παῖ ενταυ-
χω η̄η̄τη̄ μ̄π̄ωαχε̄ μ̄π̄ноӯте. παῖ етет̄η̄-
б̄ωω̄т̄ е̄л̄х̄исε̄ η̄те̄ӯᾱна̄σ̄т̄ρο̄φ̄η. т̄η̄т̄η̄
т̄η̄ӯт̄η̄ е̄те̄ӯл̄ис̄т̄ис̄.

13:8 ις̄ πε̄χ̄ς̄ η̄τοϛ̄ η̄саϛ̄ пе. а̄ӯω̄ η̄тоϛ̄
он̄ μ̄ποοӯ пе. а̄ӯω̄ он̄ ѱ̄а̄ η̄η̄ε̄ε̄ρ̄.

13:9 μ̄π̄ρ̄ӯε̄ε̄ῑ ρ̄η̄ ρ̄ε̄η̄с̄β̄ω̄ η̄ӯμ̄μ̄ο. а̄ӯω̄
ε̄ӯω̄ο̄β̄ε̄. η̄ᾱноӯс̄ γ̄αρ̄ е̄т̄ре̄ π̄ρ̄η̄т̄ та̄х̄ρο̄
ρ̄η̄ ο̄ӯρ̄μ̄ο̄т̄ ρ̄η̄ ρ̄ε̄η̄б̄η̄ο̄ӯμ̄ο̄ο̄μ̄ а̄η̄. παῖ
ε̄μ̄ποӯ†̄ρ̄η̄ӯ η̄б̄ӣ η̄ε̄т̄μ̄ο̄ο̄ӯε̄ η̄ρ̄η̄т̄οӯ.

13:10 ο̄ӯη̄т̄а̄η̄ μ̄μ̄а̄ӯ η̄ο̄ӯε̄ӯс̄ӣа̄σ̄т̄η̄ρ̄ӣο̄η̄.
ε̄μ̄η̄т̄οӯ ε̄ξ̄ο̄ӯс̄ӣа̄ μ̄μ̄а̄ӯ ε̄ο̄ӯω̄μ̄ ε̄β̄ο̄λ̄ η̄-
ρ̄η̄т̄ϛ̄ η̄б̄ӣ η̄ε̄т̄ӯμ̄ӯε̄ η̄т̄ε̄с̄к̄η̄η̄η̄.

13:11 η̄ζ̄ω̄ο̄η̄ γ̄αρ̄ ε̄ӯа̄ре̄ πᾱρ̄χ̄ӣε̄ρε̄ӯс̄
х̄ӣ πε̄ӯс̄η̄ο̄ϛ̄ ε̄ρ̄ο̄ӯη̄ е̄η̄ε̄т̄ο̄ӯа̄а̄β̄ η̄η̄ε̄т̄-
ο̄ӯа̄а̄β̄ ρ̄а̄ η̄ο̄β̄ε̄ ӯа̄ӯρε̄к̄ρ̄ η̄ε̄ӯс̄ω̄μ̄а̄
π̄β̄ο̄λ̄ η̄т̄πᾱρε̄μ̄β̄ο̄λ̄η̄.

13:12 е̄т̄β̄ε̄ παῖ ρ̄ω̄ω̄ϛ̄ ις̄ х̄ε̄ е̄ε̄т̄β̄β̄ε̄
π̄λ̄а̄ο̄с̄ ρ̄ӣт̄μ̄ πε̄ϛ̄с̄η̄ο̄ϛ̄ μ̄μ̄ӣ μ̄μ̄ο̄ϛ̄. а̄ϛ̄-
μ̄ο̄ӯ π̄β̄ο̄λ̄ η̄т̄π̄ӯλ̄η̄.

13:13 μᾱρ̄η̄β̄ω̄к̄ б̄ε̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ӯа̄ρο̄ϛ̄ π̄β̄ο̄λ̄
η̄т̄πᾱρε̄μ̄β̄ο̄λ̄η̄ е̄η̄ϛ̄ῑ ρ̄а̄ πε̄ϛ̄η̄ο̄б̄η̄ε̄б̄.

13:14 μ̄η̄т̄а̄η̄ πο̄λ̄ӣс̄ γ̄αρ̄ μ̄πε̄ε̄ӣμ̄а̄ ε̄с̄-
η̄а̄б̄ω̄. а̄λ̄λ̄а̄ т̄ε̄т̄η̄а̄ӯω̄πε̄ т̄ε̄т̄η̄ӯӣε̄ η̄-
с̄ω̄с̄:

13:15 μᾱρ̄η̄т̄а̄λ̄ο̄ б̄ε̄ ε̄ρ̄а̄ӣ η̄ρ̄ε̄η̄ε̄ӯс̄ӣа̄
η̄с̄μ̄ο̄ӯ ε̄β̄ο̄λ̄ ρ̄ӣт̄ο̄ο̄т̄ϛ̄ η̄ο̄ӯο̄ε̄ӣӯ η̄ӣ μ̄π̄-
ноӯте̄. е̄те̄ παῖ пе̄ π̄ка̄ρ̄п̄ο̄с̄ η̄η̄ε̄η̄с̄πο̄т̄οӯ
ε̄η̄ρ̄ο̄μ̄ο̄λ̄ο̄γ̄ε̄ῑ μ̄πε̄ϛ̄ρᾱη̄.

13:16 π̄ε̄т̄η̄а̄ноӯϛ̄ λ̄ε̄ μ̄η̄ т̄κο̄ӣη̄ω̄ӣа̄
μ̄π̄ρ̄ρ̄πε̄ӯω̄β̄ӯ. η̄ε̄ӣε̄ӯс̄ӣа̄ γ̄αρ̄ η̄т̄ε̄ӣμ̄ӣε̄
η̄ε̄т̄ρᾱη̄а̄ϛ̄ μ̄π̄ноӯте̄.

13:17 с̄ω̄т̄μ̄ η̄с̄а̄ η̄ε̄т̄η̄η̄ο̄б̄ η̄т̄ε̄т̄η̄ρ̄ӯπο̄-
т̄а̄с̄с̄е̄ η̄а̄ӯ. η̄т̄ο̄ο̄ӯ γ̄αρ̄ η̄ε̄т̄ο̄ η̄ο̄ӯӯη̄ η̄-
ро̄е̄ӣс̄ ρ̄а̄ η̄ε̄т̄μ̄ψ̄ӯχ̄η̄. ρ̄ω̄с̄ ε̄ӯη̄а̄†̄ λ̄ο̄γ̄ο̄с̄
ρ̄а̄ρ̄ω̄т̄η̄ х̄ε̄ ε̄ӯε̄ρ̄паῖ̄ ρ̄η̄ ο̄ӯра̄ӯε̄ η̄с̄ε̄а̄ӯ-
а̄ρ̄ο̄μ̄ а̄η̄. таῖ̄ γ̄αρ̄ т̄ε̄т̄η̄η̄ο̄ϛ̄ре̄.

13:18 ӯλ̄η̄λ̄ ρ̄а̄ρο̄η̄. т̄η̄π̄ӣε̄ γ̄αρ̄ х̄ε̄
ο̄ӯη̄т̄а̄η̄ μ̄μ̄а̄ӯ η̄ο̄ӯс̄η̄η̄λ̄η̄с̄ӣс̄ ε̄η̄а̄ноӯс̄ ε̄η̄-
ο̄ӯω̄ӯ ε̄а̄η̄а̄σ̄т̄ре̄φ̄ε̄ ка̄λ̄ω̄с̄ ρ̄η̄ ρ̄ω̄β̄ η̄ӣμ̄.

13:19 †̄πᾱρᾱκᾱλ̄ε̄ῑ λ̄ε̄ μ̄μ̄ω̄т̄η̄ η̄ρ̄ο̄ӯο̄
ε̄ρ̄ παῖ х̄ε̄ка̄а̄с̄ ε̄ӯε̄т̄а̄а̄т̄ η̄η̄т̄η̄ ρ̄η̄ ο̄ӯ-
б̄ε̄п̄η̄.

English (KJV)

13:7 Remember them which have the rule over you, who have spoken unto you the word of God: whose faith follow, considering the end of [their] conversation.

13:8 Jesus Christ the same yesterday, and to day, and for ever.

13:9 Be not carried about with divers and strange doctrines. For [it is] a good thing that the heart be established with grace; not with meats, which have not profited them that have been occupied therein.

13:10 We have an altar, whereof they have no right to eat which serve the tabernacle.

13:11 For the bodies of those beasts, whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burned without the camp.

13:12 Wherefore Jesus also, that he might sanctify the people with his own blood, suffered without the gate.

13:13 Let us go forth therefore unto him without the camp, bearing his reproach.

13:14 For here have we no continuing city, but we seek one to come.

13:15 By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of [our] lips giving thanks to his name.

13:16 But to do good and to communicate forget not: for with such sacrifices God is well pleased.

13:17 Obey them that have the rule over you, and submit yourselves: for they watch for your souls, as they that must give account, that they may do it with joy, and not with grief: for that [is] unprofitable for you.

13:18 Pray for us: for we trust we have a good conscience, in all things willing to live honestly.

13:19 But I beseech [you] the rather to do this, that I may be restored to you the sooner.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

13:20 πνοϋτε ἡ̅τ̅ρην̅ν̅ πενταϋει̅με̅ ε̅ρ̅ρα̅ι̅
ῥ̅η̅ νετ̅μο̅οϋ̅τ̅ μ̅π̅νο̅β̅ ἡ̅ψ̅ω̅ς̅ νε̅σο̅οϋ̅ ῥ̅η̅
πε̅ς̅νο̅ϋ̅ ἡ̅τ̅δ̅ια̅θ̅η̅κ̅η̅ ἡ̅ψ̅α̅ ε̅νε̅ρ̅. πε̅ν̅χο̅ει̅ς̅
ι̅ς̅.

13:21 ε̅ϕ̅ε̅ς̅β̅τε̅ τ̅η̅υ̅τ̅η̅ ῥ̅η̅ ῥ̅ω̅β̅ ἡ̅μ̅
ἡ̅α̅γ̅α̅θ̅ον̅ ε̅τ̅ρε̅τ̅η̅ει̅ρε̅ μ̅πε̅ρ̅ο̅υ̅ω̅ω̅. ε̅ϕ̅ει̅ρε̅
μ̅πε̅τ̅ρ̅α̅να̅ϋ̅ ἡ̅ῥ̅η̅τ̅η̅ ῥ̅η̅τ̅η̅ ι̅ς̅ πε̅ϋ̅ς̅. πα̅ι̅
ε̅τε̅ π̅ω̅ϋ̅ πε̅ πε̅ο̅ο̅ϋ̅ ψ̅α̅ ἡ̅ι̅ε̅νε̅ρ̅ ῥ̅α̅μ̅η̅η̅:

13:22 †πα̅ρα̅κα̅λ̅ει̅ β̅ε̅ μ̅μ̅ω̅τ̅η̅ νε̅ς̅νη̅ϋ̅.
α̅νε̅ϋ̅ε̅ μ̅π̅ω̅α̅ξε̅ μ̅π̅σο̅π̅ς̅. κα̅ι̅γ̅αρ̅ ῥ̅η̅τ̅η̅
ῥ̅ε̅ν̅κο̅υ̅ι̅ α̅ι̅ς̅ῥ̅α̅ι̅ ἡ̅η̅τ̅η̅.

13:23 σο̅υ̅η̅ πε̅ν̅σο̅ν̅ τ̅ι̅μο̅θ̅ε̅ο̅ς̅ ε̅α̅ι̅τ̅η̅-
νο̅ο̅υ̅ϋ̅. πα̅ι̅ ε̅ϕ̅ψ̅α̅νει̅ ῥ̅η̅ ο̅υ̅β̅ε̅π̅η̅. †ἡ̅ν̅ϋ̅
ἡ̅μ̅α̅ϋ̅ ψ̅α̅ρ̅ω̅τ̅η̅.

13:24 ψ̅η̅νε̅ ε̅νε̅τ̅η̅νο̅β̅ τ̅η̅ρο̅υ̅. μ̅η̅ νε̅τ̅-
ο̅υ̅α̅α̅β̅ τ̅η̅ρο̅υ̅: σε̅ψ̅η̅νε̅ ε̅ρω̅τ̅η̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅ε̅βο̅λ̅
ῥ̅η̅ θ̅ι̅τα̅λ̅ια̅.

13:25 τε̅χ̅α̅ρι̅ς̅ ἡ̅μ̅η̅μ̅η̅τ̅η̅ τ̅η̅ρ̅τ̅η̅:
:τε̅π̅ρο̅ς̅ : ῥ̅ε̅β̅ρα̅ι̅ο̅υ̅ς̅:

English (KJV)

13:20 Now the God of peace, that brought again from the dead our Lord Jesus, that great shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant,

13:21 Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is wellpleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom [be] glory for ever and ever. Amen.

13:22 And I beseech you, brethren, suffer the word of exhortation: for I have written a letter unto you in few words.

13:23 Know ye that [our] brother Timothy is set at liberty; with whom, if he come shortly, I will see you.

13:24 Salute all them that have the rule over you, and all the saints. They of Italy salute you.

13:25 Grace [be] with you all. Amen.